

Contents

多摩ジェンダー教育ネットワーク	1
CGSからのニュース	2
日本からのニュース	4
アジアからのニュース	6
特集1：HIV/STDとセーフセックス	8
特集2：女性の労働/貧困	12

Tama Gender Education Network	1
News from CGS	2
News from Japan	4
News from Asia	6
F1: HIV/STD and Safer Sex	8
F2: Women's Labor and Poverty	12

Published by
the CGS Newsletter Editorial Committee,
September 15, 2010.

国際基督教大学ジェンダー研究センター
181-8585東京都三鷹市大沢 3-10-2 ERB301
tel & fax: 0422-33-3448
cgs@ic.ac.jp <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>

Center for Gender Studies
International Christian University
ERB 301, 3-10-2 Osawa, Mitaka-shi,
Tokyo, 181-8585 Japan
tel & fax: +81-422-33-3448
cgs@ic.ac.jp <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>

教員に横のつながりを！：「多摩ジェンダー教育ネットワーク」始動

「大学のジェンダー教育者は孤立しがち。連携を」との願い（ニューズレター 11号）から、2009年、CGSと一橋大学 CGraSS の共催で「多摩ジェンダー教育ネットワーク」が発足しました。

11月16日の第一回会合（於ICU）に先立ち、多摩地区の大学のジェンダー教育担当者156名に、呼びかけ文とアンケートを送信、40名からの返信を得たものの、何名が会合にお運び下さるかと案じていましたが、予想を上回る18名もの参加を得ました。当日披露されたアンケート回答では「何にせよ心強いです」等、ネットワークへの高い期待が語られ、またジェンダー教育者が孤軍奮闘状態を強いられる大学もあり、交流と連携が必要との想いを共有しました。「教育法・教材を共有したい」「ゲストスピーカー情報を得たい」「共同カリキュラムを作りたい」等の積極的な意見が出され、また非常勤講師予備軍でもある博士課程の院生にもこのネットを開くことが確認されました。

第二回（1月22日、於ICU）は、講義実績を蓄えた二大大学から、シラバス、授業展開、学生の反応等のご報告をいただきました。竹内敬子氏（成蹊大学）の、一方で女性に与えられる機会が増大し、他方でDVなどの深刻化が見られる中、学生に「自分の問題」として受けとめてもらうことが難しい

というコメントは印象的でした。森岡実穂氏（中央大学）も、学生が当事者として理解しやすいトピックを取り上げる必要性、また男性学や男性講師への要望について語られました。

真っ白な雪で覆われた3月9日には第三回（於中央大学）が開かれ、前回に劣らぬ17名もの参加を得ました。この日はジェンダー研究関連制度を持つ大学として、ジェンダー・スタディーズ・プログラムのある和光大学の井上輝子氏、CGSとジェンダー・セクシュアリティ研究専攻のあるICUの加藤恵津子氏が、その教育の取り組みを紹介されました。和光大学は、履修証明書を発行する体制を整えた、ジェンダー教育の制度化が一歩も二歩も進んだ事例でした。また両大大学は、ジェンダー研究に関心のある学生に開かれたスペースを有しており、学生参加の基盤があることが大きな強みと思われました。第四回（7月1日、於一橋大学）には、産声をあげて間もない一橋大学ジェンダー教育プログラム作りのプロセスと現状、課題の報告と、ネットワークの今後の運営に関する議論が行われました。

今後とも皆さまのご理解・ご協力をお願いするとともに、ご参加をお待ちしております。

一橋大学ジェンダー社会科学センター（CGraSS）
代表：木本喜美子

Forging Horizontal Ties among Educators: The Tama Gender Education Network Kicks Off!

The Tama Gender Education Network was formed in 2009 in response to the call for a network to facilitate interaction among the often-isolated university educators in the field of gender (see CGS Newsletter, vol. 11). It is co-hosted by CGS and Hitotsubashi University's Center for Gender Research and Social Sciences (CGraSS).

When we first sent out invitations and questionnaires to 156 gender-related university educators in the Tama region, there were 40 respondents. We wondered just how many would participate in our first meeting at ICU on November 16th, but the 18 participants exceeded our expectations. At the meeting we presented the results of the questionnaires. They indicated that respondents had high expectations of the network, with comments such as "it's certainly empowering." We also discussed the lone battle that some of us are fighting at our universities and the urgent need for cooperation and exchange. Some of the participants expressed their desire to share education methods and materials, to receive information on guest speakers, and to create a collaborative curriculum. It was also decided that we would broaden the network to include doctoral students, who may become part-time lecturers in the near future.

The second meeting on January 22nd was also held at ICU. Presentations were made by representatives from two universities who have a proven record in gender studies. They discussed topics such as syllabus, lesson planning and student reactions. Of particular interest to me was Keiko Takeuchi's (Seikei University) comment that it was difficult to make students realize that problems such as the escalation of domestic violence despite the increasing opportunities for women were problems that

concerned them all, not just other people. Miho Morioka (Chuo University) also spoke about the need to raise issues that students could easily relate to, as well as the need for the development of men's studies and for male lecturers.

Pure white snow greeted our third meeting on March 9th at Chuo University, with 17 participants. The main topic was the educational approach and activities of universities with established programs in gender studies. The speakers were Teruko Inoue of Wako University and Etsuko Kato of ICU. Wako University has a leading gender studies program and issues certificates to students who complete it. ICU offers a major in gender and sexuality studies and is the home of CGS. I thought that the strengths of both universities lay in their large base of student involvement thanks to the facilities they provide for students interested in gender studies.

The fourth meeting on July 1st at Hitotsubashi University featured a report on Hitotsubashi's budding gender education program as well as discussions on the future administration of the Tama Gender Education Network. We look forward to welcoming more and more participants at our upcoming events. Thank you for your continued support of the network!

Kimiko KIMOTO

Director of Center for Gender Research and Social Sciences
(CGraSS)
Graduate School of Social Sciences, Hitotsubashi University

CGS 国際ワークショップ「アジアでジェンダーを語る (Asian Gender Dialogues)」のお知らせ

Dialogues –対話。ジェンダー・セクシュアリティにまつわる体験、発見、悩み、闘いについては、どんなに語っても語り尽くすことはできません。特にこの分野に携わる教員や活動家は、自分そして社会の思い込みに日々気付き、それを何とか是正しようと、自分や他者に働きかけています。この広い意味での「教育」を、アジアという文脈で語り合うことで、教育、そしてアジアの可能性の豊かさを掘り起せないでしょうか？さらには「アジア」というカテゴリー自体の有効性と限界を、探ることはできないでしょうか。

このような思いから CGS は、11月20日(土)から22日(月)の三日間にわたり、「アジアでジェンダーを語るーアジアにおけるジェンダー・セクシュアリティ教育」と題する国際ワークショップ(同時通訳付き)を開催します。中心となるのは三つのセッション、「宗教と教育」「草の根運動における教育」「大学教育」です。

各セッションではまず、3名のパネリスト(2名は海外、1名は日本から)に、これまでの教育活動を、自国の一般状況と交えてお話しいただきます。招聘者は、自国そしてアジアで先導的な役割を果たしてきた方々で、韓国、フィリピン、マレーシア、ベトナム、タイなど、多様な地域からご参加いただきます。続いて、参加者全員による自由討論に入ります。学会「発表」とも、火花を散らす「闘論」とも一線を画した「対話」、すなわち個人的な苦労や想いも安心して語り合い、分かち合える、また「専門家」と「聴衆」という二分法も排した親密な場になるよう願っています。

このワークショップのテーマが「アジア」「教育」「対話」に集約されるのには理由があります。まず、「アジア」におけるジェンダー・セクシュアリティ研究の発展は、CGS の

設立以来の願いです。欧米のジェンダー・セクシュアリティ研究において、日本はじめアジアは、女性やマイノリティへの抑圧に満ちた「発展途上」地域と見られることも少なくありません。これに対し、アジアにおける連携を促し、自らの豊かな達成、ダイナミズム、そして可能性について世界に発信していくのが CGS の使命です。2004年から2007年にかけて行った国際ワークショップ・シリーズ「アジアから見るジェンダー」も、今年のワークショップも、この同じ理念の下にあります。

次に CGS は、多摩地区の諸大学のジェンダー・セクシュアリティ関連の教育者をつなぐネットワーク作りを始めました(巻頭記事を参照)。今回のワークショップは、この活動を一步、アジアという枠組に広げたものとなります。

そして「対話」は、CGS はもちろん、国際基督教大学のテーマです。本学では今年、ダイアログハウスという名の多目的施設が新築されました。会議室、宿泊施設、大学食堂を含むこの建物は、多様な人々の出会いと対話を生むことを願って建てられたもので、本ワークショップは、この建物のオープン記念イベントの一つなのです。

楽しく、刺激に満ちた多くの「対話」が生まれるよう、スタッフ一同、鋭意準備中です。皆さまのお問い合わせ・ご参加をお待ちしております。

CGS センター長 / 国際基督教大学上級准教授: 加藤恵津子

「アジアでジェンダーを語るーアジアにおけるジェンダー・セクシュアリティ教育」

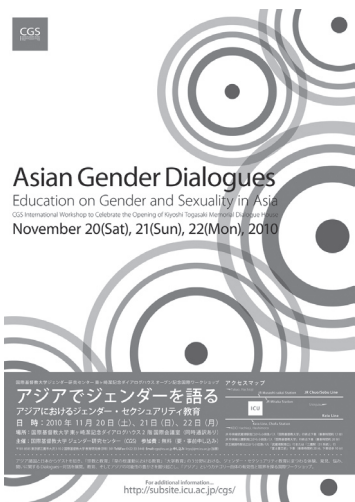
日時: 2010年11月20日(土)~22日(月)

場所: 国際基督教大学ダイアログハウス

詳細は追って CGS Online (<http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>) にて公表します。

News from CGS

Discussing Gender in Asia: The Upcoming CGS International Workshop "Asian Gender Dialogues"



The Conference Poster

Dialogues. There can never be enough discussion over the experiences, discoveries, worries and battles concerning gender and sexuality. The educators and activists in this field are frequently brought face to face with the prejudices of society as well as their own. They strive to somehow redress those prejudices by themselves and they encourage others to do so as well. Will discussions of "education" in this broader sense, and in an Asian context, help us to discover the rich potentials of education and of Asia? Furthermore, will it enable us to examine the validity

specialists and the audience.

Why does this workshop focus on the themes of Asia, Education and Dialogues?

Firstly, since CGS was first established, we have strived to promote the development of gender and sexuality research in Asia. From the viewpoint of European and American gender and sexuality research, Japan and other Asian countries are often regarded as "developing regions" where oppression of women and minorities runs rife. In response to this, our mission at CGS is to promote cooperation among Asian countries and transmit the wealth of achievements, dynamism and potential in Asia to the rest of the world. This is the philosophy underlying the workshop this year, as well as the 2004-2007 international workshop series "Gender from Asian Perspectives."

Next, CGS has been working to create a network that brings together gender/sexuality educators from universities in the Tama region (c.f. article on p.1). This workshop goes one step further by extending these networking activities to the broader framework of Asia.

Finally, "dialogues" are not only a theme for CGS but also for ICU. This year the university has constructed a new multi-purpose facility called "Dialogue House." Featuring conference rooms, accommodation facilities and the university dining hall, it was built with the aim of facilitating meetings and dialogues among diverse peoples. This workshop is one of the commemorative events for the opening of Dialogue House.

All the staff members of CGS are now earnestly involved in preparations for the upcoming workshop with the hope that it will give rise to many stimulating dialogues. We look forward to your inquiries and participation.

Etsuko Kato

CGS Director, ICU Senior Associate Professor

Asian Gender Dialogues:
Education on Gender and Sexuality in Asia
Dates: November 20th (Sat), 21st (Sun), 22nd (Mon), 2010
Place: Dialogue House, International Christian University

*For additional information, please visit our website at <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>

*Please note that places in the workshop are limited due to space restrictions.

報告: 「キリスト教とセクシュアル・マイノリティ/セクシュアルマイノリティとコミュニティ」

2010年2月16日、「信仰とセクシュアリティを考えるキリスト者の会」(ECQA)代表であり、日本基督教団牧師である堀江有里氏が、「キリスト教とセクシュアル・マイノリティ/セクシュアル・マイノリティとコミュニティ」というテーマで講演を行った。講演では、ピア・カウンセリングを中心としたECQAの活動や日本のキリスト教におけるセクシュアル・マイノリティの状況についてお話しいただいた。

私はこの講演会の前に、CGSで2009年度冬学期に開催された堀江氏の著作『「レズビアン」という生き方?キリスト教の異性愛主義を問う』の読書会に参加していた。その中で考えていたことの一つは性的指向(sexual orientation)についてである。性的指向は生まれつき決まっているものでも、自らの意志で選ぶものでも、他人に決定されるものでもない。しかし、自分も含め、自分のジェンダーから見た異性に性的指向が向いていることが当然であると考えられる人は多い。自分は「女」だから、異性として「男」を性的指向の対象とするのが「自然」(逆も同じ)だとされるが、その性的指向は本当に「自然」なものなのだろうか。本を読む中でそれを考え始めると、では一体どうやったら自分の「本当」の性的指向がわかるのか、という疑問にぶつかる。講演の中で堀江氏は、性的指向は揺らぐものであり、確定されたものではないと述べ、自ら選び取って引き受けるものだとおっしゃっていた。「本当」の、あるいは「自然」な性的指向などないのだろう。不確定なものにはとかく、名前を与え、定義・分類して単純化しがちだが、保留しておくこと、複雑なまま受け入れることが必要で、性的指向とはそのように流動的な自分の一部ではないだろう。

もう一つ講演で大きなテーマとされたのはコミュニティに

ついてである。堀江氏にとって、コミュニティとは、居場所の確保、語る/聴く相互作用によってストーリーを構築する場、連帯、経験の共有、相互批判の可能性をもつ場であるという。しかし、このような可能性をもつ一方で、キリスト教におけるセクシュアル・マイノリティがおかれている状況は、コミュニティの不可能性も生み出す、と堀江氏は言う。コミュニティ自体が、具体的な活動ができず、反発や攻撃を受けること、さらには教会・キリスト教が根強く持つ、性別二元論や異性愛主義の風潮、それに基づく聖書解釈や教会内の権力構造などの問題もコミュニティの不可能性につながるという。この厳しい環境の中にあえてとどまり、細々と集まって闘うことにどのような意味があるのだろうか。堀江氏は、絶望を出発点とし、その共有、そして外への波及という希望があると語る。堀江氏の言う「絶望」は、信仰するキリスト教からの拒絶という絶望、その絶望も経験した当事者にしかわからず、当事者間での議論の枠にとどまるという絶望、そしてそれらの絶望に対するコミュニティの不可能性という深く重層的な「絶望」だと想像する。しかし、孤独を感じながらも、やはり誰かに伝えたい、自らの信仰するキリスト教の中で議論したいという堀江氏の思いに深く共感した。

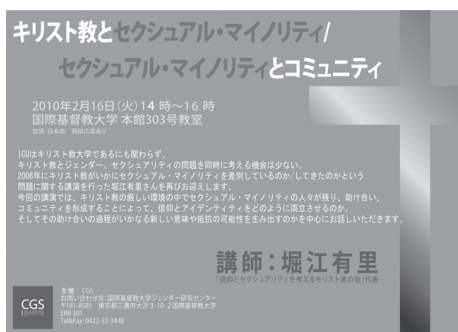
厳しい状況の中で生きていくためには、コミュニティはなぐさめの場所ではなく、当事者として他者と積極的に関わっていく場として必要であろう。自らのアイデンティティに関わる以上、生きるためにその絶望と闘っていかなければならないという使命感に加え、他者とのつながりを希求することこそが逆境の中でコミュニティとして闘う原動力の一つなのではないだろうか。今回の講演を通じて強くそのことを実感した。

大学生: 清水かな

Report: "Christianity and Sexual Minorities / Sexual Minorities and Community"

On February 16th, 2010, I attended an open lecture on Christianity, Sexual Minorities and Community. The speaker was Rev. Yuri Horie, spokesperson for the Ecumenical Community for Queer Activism (ECQA) and pastor of the United Church of Christ in Japan. She informed us of ECQA's activities such as peer counselling and discussed the situation of sexual minorities in Japanese Christianity with quotes from the Bible.

I had read Rev. Horie's book, *Lesbian to iu ikikata- Kirisuto*



The Lecture Poster

kyo no isesai shugi o tou (A 'Lesbian' Way of Living: Questioning the Heterosexism of Christianity) in a CGS book club during the 2009 winter term. At that time I had been pondering the issue of sexual orientation. One's sexual

orientation is not innate; nor is it a personal choice or something that is determined by others. Yet many people, including myself, assume that their sexual orientation is directed towards the "opposite sex" as perceived from their own gender. It is considered "natural" to feel sexual attraction towards a "male" because you are a "female" (and vice versa). But is that sexual orientation really "natural?" The book made me wonder just how I can find out my "true" sexual orientation. In the lecture, Rev. Horie stated that your sexual orientation is something that you must choose and accept yourself, because it is mutable and unfixed. Maybe there is no such a thing as a "true" or "natural" sexual orientation. Although we tend to simplify any ambiguity by labeling, defining and classifying it, we need to keep it open and accept it in its complexity. Thus, sexual orientation is one aspect of your dynamic self.

Another main topic of the lecture was community. For Rev. Horie, community is a place where people can be themselves, where people construct stories by mutual actions of speaking and listening, and also where opportunities for solidarity, sharing

experiences and mutual criticism exist. Yet, at the same time, Horie argues that the situation of sexual minorities in Christianity also gives rise to the impossibility of community. This is caused by various factors, such as the inability of the community to take any concrete actions due to the criticism or attack, as well as the deep-rooted heterosexism and gender dualism of the church and Christianity with its corresponding hermeneutics and institutional power structure.

So, what meaning is there in continuing to remain in this difficult situation and struggling together as a small community? Rev. Horie states that there is hope in despair as a starting point, because we can share our despair and make it known to more and more people. I imagine that the "despair" of which she spoke is deep and multi-layered, because it is the despair borne of rejection from one's own religion, of the fact that only those who have experienced it can understand and discuss it, and of the impossibility of the community to deal with the despair. I deeply empathised with Rev. Horie's will to communicate and discuss the despair with others within her faith, despite her loneliness and alienation.

In order to survive in severe circumstances, a community must function as a place where people actively engage with others rather than as a place that offers comfort. This lecture made me realize the importance of fighting one's despair in order to live with one's identity, and that the will to connect with others is one of the driving forces that empowers a community to struggle together in times of hardship.

Kana SHIMIZU
Undergraduate Student

水商売のひとのための労働組合「キャバクラユニオン」

「キャバクラユニオン」(代表: 桜井凜)は、個人加盟労働組合「フリーター全般労働組合」の分会として2009年12月に発足した水商売初の労働組合です。本記事執筆者の根来祐(ねごろゆう)さんはキャバクラユニオンの組合員であり、自身もキャバクラで働いていた経験を持っておられます。以下では根来さんがキャバクラユニオンでの活動で得た想いを主に綴っていらっします。

CGS 編集委員会

● 寄り辺としての水商売

キャバクラユニオンで団体交渉に携わる交渉委員を始めて4ヶ月が経つ。短い経験だが自分が気づいた事を書き記しておく。20代前半、映画の仕事をする為に家出同然で上京した。映像制作の技術を身につけ、男並みに働いても得られるお金は時給換算すると最低賃金以下。体と精神を壊して不安定な状況に陥った。そんな時に水商売が支えになった。東京に出るお金はスナックで稼いだし、東京でもクラブで働き続けた。危機的状況にいた私にとって水商売は「セーフティネット」だった。ユニオン発足当初、水商売を経験していた交渉委員はわずか二名。水商売で働いていた事を家族には隠していたため、私は匿名で活動するつもりだった。しかし、名乗り出なければ社会は変わらないと思い、カミングアウトして活動する決心をした。

● 好奇に満ちた視線と自分の中の「男性性」

ユニオン結成以来、様々なメディアが取材に訪れたが、私たちはまるで「見せ物」のように報道された。マスメディアは女性の貧困問題ではなく「華々しい夜の世界で働く貪欲な若い女」について興味本位の関心をもっていただった。

実態と異なる組合員たちの描かれ方に悔しい想いをした。

また、自分の中の偏見にも苦勞させられた。ヤクザまがいの男性経営者と渡り合う時に必ず論理的で口のたつ経験豊かな男性組合員の同席を望んだ。事前の打ち合わせでも、女性組合員がいるにもかかわらず、わからないことを男性組合員に質問することが多くなった。そして暴力的な経営者に対して「男らしく」「果敢に」交渉する自分に気づく事もあった。そんな時は、はっと我にかえり愕然とした。

● 水商売従事者への支援、支援者への支援の必要性

水商売の現場では(性)暴力やいじめなどは日常茶飯事だ。その為か、時に相談者の感情が自分に転移しているのではと感じる事もある。そんなとき、傷ついた当事者と共に考え、適切に対応してゆくスキルが必要だと強く感じる。そのためには、相談を受ける側にも、メンタルヘルスの専門家のアドバイスや支援が必要だ。そういった考えもあって、私自身、外部の女性グループに赴いてトラウマを抱えた人々へのサポートについて研修やワークショップを受けている。私は不完全で、弱虫で、論理的でなく、頭もよくないし、経験も浅い。これまではそういった事は専ら自尊心をさげる要因だったが、嫌な経験や惨めな体験が、これからユニオンに駆け込んで来る女性達に対する想像力の糧になればいいと今は思う。「勝利」も「敗北」もない。当事者にとって一番納得のゆく労働運動を目指して、みんなでちょっとずつ進んで行きたい。一人一人の女性と共に交渉をしてゆく事は私自身の尊厳の回復にも繋がっている様に思える。

キャバクラユニオン交渉委員: 根来祐

キャバクラユニオン公式ブログ <http://ameblo.jp/cabauni/>

News from Japan

The Kyabakura Union: A Labor Union for Workers in the "Nightlife Business"

The Kyabakura Union (*lit.* cabaret club union) is the first labor union in Japan for people in the "nightlife business" (*mizushobai*), a category that includes bars, nightclubs and cabaret clubs. It was established in December 2009 as a branch of PAFF (Part-timer, Arbeiter, Freeter & Foreign Worker, otherwise known as the All Freeters Union), a labor union for non-regular employees. In the following article, Ms. Yu Negoro, a member of the Kyabakura Union who has previously worked in a cabaret club herself, shares the insights she has gleaned through her involvement in the union.

CGS Editorial Committee

● The Nightlife Business as a Refuge

In this article, I would like to share my thoughts over the past four months since I started to work in collective negotiations for the Kyabakura Union. In my early 20s, I left home and came to Tokyo in order to work in the film industry. Despite acquiring film-making skills and working as hard as my male colleagues, I only managed to earn a salary that amounted to less than the legal minimum hourly wage. I suffered a physical and mental breakdown. What supported me then was the nightlife business. I had earned the money to move to Tokyo by working at a snack bar, and also continued to work in a club in Tokyo. For me, the nightlife business was a "safety-net" in my time of crisis. When the union was first established, there were only two business agents with experience in the nightlife business. Having concealed the fact from my family that I was working in the nightlife business, I initially intended to participate anonymously. However, realizing society would never change if I did not step forward and identify myself, I decided to come out and work openly for the union.

● Curiosity-Filled Eyes and My Inner Masculinity

Since the establishment of the Kyabakura Union, we have been approached by various members of the media for interviews, but they have tended to represent us as some kind of "freak show." The mass media did not seem to be interested in issues of women's poverty but in "young girls working greedily in the glamorous world of the night." I felt frustrated by their depictions of our members, which were so different from reality. Moreover, I was troubled by my own prejudices. I always asked experienced male union members who were logical in their arguments to participate in my negotiations with male club managers who were

like gangsters. In the preliminary meetings, I would often ask my male colleagues about things I was not sure about, despite the fact that there were also female union members present. Sometimes, I even found myself acting "manly" and "boldly" in negotiations with a violent manager. At such times, I would come back to reality with a shock.

● Support for Workers in the Nightlife Business and Support for the Supporters

In the nightlife business, (sexual) violence and bullying are common. Perhaps that is why I sometimes feel that I take on the emotions of those who come to me for consultations. At such times, I strongly feel that I need the ability to think with the victims in order to deal with those emotions appropriately. This means that consultants also need advice and support from mental health experts. I am therefore attending the seminars and workshops of a separate women's group in order to learn how to support traumatized people. I am imperfect, weak, illogical, inexperienced and not intelligent. These factors used to lower my self-esteem, but now I hope that my own uncomfortable and miserable experiences can help to fuel the imagination of women running to the union for help. There is no such thing as "victory" or "defeat." I hope we will all move forward, little by little, towards the realization of a labor union that is most acceptable for the workers concerned. I believe that my negotiations with each woman I meet also help me to regain my own dignity and self-respect.

Yu NEGORO

Official Blog of the Kyabakura Union: <http://ameblo.jp/cabauni/>

Official Homepage of the PAFF: <http://freeter-union.org/>

Official Blog of the PAFF: http://d.hatena.ne.jp/spiders_nest/

報告：「セクシュアル・マイノリティを正しく理解する週間」の実現に至るまで

2010年5月17日(月)から21日(金)まで「セクシュアル・マイノリティを正しく理解する週間」が開催されました。期間中は、専用の電話相談ホットラインが設けられるとともに、福島みずほ内閣府特命担当大臣(男女共同参画・青少年育成・自殺対策担当)も参加するシンポジウムも行われました。本稿では、セクシュアル・マイノリティの人権問題に取り組むNPO、ピアフレンズの佐藤太郎さんの実現までの歩みについて報告していただきます。

CGS 編集委員会

その名称や内容について批判があったものの、私は「セクシュアル・マイノリティを正しく理解する週間」実現に深く関わった。理由は二つある。一つは全国の40近い当事者団体が賛同したこと、もう一つは、日本政府がセクシュアル・マイノリティの人権イベントに対して初めて「後援」を出したことである。本稿では、このような政府の方針が出た背景を記す。

昨年の政権交代によってセクシュアル・マイノリティの問題に理解のある議員が要職に就くこととなった。この機会を活かすことができたのは以前から超党派の議員がこの問題に関する勉強会を行っていたためである。勉強会は福島みずほ氏(社民党党首)、松浦大悟氏(民主党)ら関心の高い議員によって、2008年に発足。他国の諸制度を学ぶ一方で、日本政府と交渉を行い、海外での同性婚に必要な「独身証明書」を発行させるという実績も残した。その後、政権交代によって勉強会の参加者たちが内閣ならびに与党の主要ポストに着き、関連施策を実行する権限を握っていったのである。

男女共同参画担当大臣として入閣した福島氏は政権交代直後から、筆者らと官僚との意見交換の場を設けた。この会議

に参加することになったピアフレンズ代表の石川大我氏は、これまで政府が人権・差別問題の啓発施策において「〇〇を正しく理解する週間」と題するイベントをたびたび後援してきたことに注目。そこで、本週間を企画し、政府に対し「後援」の要請を行った。しかし、内閣府、法務省ともにすぐには色よい返事を返さなかった。そこで、石川氏が個別に、松浦議員に対して「後援」について相談したところ、前述の勉強会に参加していた別の議員を通じ、民主党幹事長室から法務省・内閣府双方に要請を出すという異例の対応をとらせることに成功した。

それでもなお、調整がうまくいかない状態が続いた。この事態を憂慮した福島大臣は内閣府幹部を説得し、内閣府先行で「後援」を出すことが決定、これを受け本来の主管省庁である法務省も人権擁護局による「後援」を出す決断をした。このような紆余曲折を経て、「人権」問題としての政府の「後援」を得た初めてのイベントが実現したのである。

このようにセクシュアル・マイノリティの問題は日本国内で一定程度、政治的イシューとして認知され始めている。今後、関連する施策を進めるにあたっては「広さ」と「深さ」が必要になると筆者は述べておきたい。「広さ」とはこの問題に関心を持つ議員を増やすことである。性同一性障害特例法のように、なにがしかの政策的果実を得るには保守政党を巻き込んでいくことも必要である。一方、「深さ」とは福島氏や松浦氏のような、自らの時間を積極的に割いてくれる議員の存在を指す。今後はこうした積極的にこの問題に関わる議員の働きが、より重要度を増してくると筆者は考えている。

NPO 法人ピアフレンズ：佐藤太郎

長文バージョンをCGS Online (<http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>) で公開しています。

Report: LGBT-Week for Promoting Understanding of Sexual Minorities

LGBT-Week was held in the week of May 17th to 21st, 2010, to promote understanding of sexual minorities. The event featured a special counseling hotline and a symposium attended by Ms. Mizuho Fukushima (Minister of State for Gender Equality, Youth Development and Suicide Prevention), Taro Sato from Peer Friends, an NPO for protecting the human rights of sexual minorities, reports below on the planning and realization of this event.

CGS Editorial Committee

In spite of the fact that there was some criticism of the title and content of this event, I was deeply involved in the realization of LGBT Week. There were two reasons why I chose to do so - namely, we received support for the project from almost 40 organizations, and it was the first time that the Japanese government offered to sponsor a human rights event for sexual minorities. In this report, I trace the background of this policy decision by the government.

Last year's change of government placed a number of assembly members with an awareness of sexual minority issues in key positions. This opportunity was made possible because some of the bipartisan assembly members had been conducting a study group on these issues. The study group was launched in 2008 by Ms. Mizuho Fukushima (Social Democratic Party leader), Mr. Daigo Matsuura (Democratic Party member) and others. They studied the systems of other countries and negotiated with the Japanese government, even managing to introduce the issuance of the "Single Certificate" required for same-sex marriage overseas. Then with the change of government, the study group members assumed important posts both in the Cabinet and in the ruling coalition, thus gaining the authority to implement the relevant measures.

Ms. Fukushima, who became the Minister for Gender Equality, set up a forum for discussion immediately after the change of government. One participant of the forum, Mr. Taiga Ishikawa of the NPO "Peer Friends," pointed out that the government had often supported events entitled "A week for promoting understanding of..." as part of their policies regarding human rights and discrimination. That prompted us to plan this LGBT-Week and ask the government for sponsorship. However, we did not receive a positive response from either the Cabinet or the Ministry of Justice. That was when Mr. Ishikawa went specifically to

Mr. Matsuura about the sponsorship. He succeeded, with the help of other members of the past study group, in making an unusual appeal to both the Ministry of Justice and the Cabinet Office via the Secretary General Office of the Democratic Party.

Nevertheless, the plans remained uncertain for a long time. Concerned about the situation, Ms. Fukushima persuaded the Cabinet Office to offer the sponsorship, and then the Ministry of Justice, which is primarily responsible for such decisions, approved the sponsorship to be given by the Human Rights Bureau. After overcoming so many difficulties, the first government sponsorship of a human rights event was finally achieved.

Thus, sexual minority issues are beginning to gain relatively more recognition as a political issue in Japan. I wish to note, however, that more "breadth" and "depth" will be required in the development of relevant policies in future. By breadth, I refer to the need for more assembly members with awareness for these issues. As in the case of the Special Law Regarding Gender Identity Disorder, the involvement of conservative parties is also necessary for the realization of some policies. On the other hand, by "depth" I refer to the members like Ms. Fukushima and Mr. Matsuura who commit their time and energy to these issues. I believe that the active involvement of such assembly members in these issues will become increasingly important in the future.

Taro SATO
NPO Peer Friends

The full version of this article can be viewed on CGS Online (<http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>).

報告：「東アジアにおけるクィア・スタディーズの可能性」に参加して

2010年2月22日、東京大学で「東アジアにおけるクィア・スタディーズの可能性」と題された公開シンポジウムが行われた。このシンポジウムでは、朱偉誠さんが台湾におけるクィア・スタディーズ（以下、QS）の受容と発展について、眷芝珊さんが香港におけるクィア・アクティビズムの歴史と現在について講演した。ここでは紙幅の関係上、筆者が朱の発表から示唆を受けた点のみ言及する。

これまで、QSとグローバリゼーションの関係性は、「欧米」と「それ以外」というように二項対立的に語られることが多かった。また、日本においては、QSはアメリカから「輸入」されたものであり、日本の歴史や文化を十分に反映していないと批判されることも多かった。あるいは、反対に、単一的なアイデンティティを批判しそれを解体しようとするQSの傾向について、日本の伝統的なセクシュアリティのあり方と近いものだとして評価する言説もあった。欧米と異なり、日本では、QSが批判するような強固なアイデンティティが志向されることが歴史的になかった、というのである。QSを日本から遠いものとして位置づけるにせよ、近いものとして位置づけるにせよ、その「オリジナリティ」を英米を中心とする欧米にすえた上で、日本の「クィア」を思考することが私たちの「習慣」となっていたと言えるだろう。この対立は、欧米とは異なる「日本」というナショナルスティックな規範を、再生産してきたように思う。

だが、ほぼ同時期に英米のQSを受容した他の東アジアの状況に目を向けたとき、欧米との比較では見えてこなかったそれぞれの文化における独自性と可能性、そして共通の問題点が見えてくる。

朱の講演では、英語圏の都市部で出現してきたQSが台

湾独自の歴史的背景や文化と交渉し合いながら認知されるにいたった様子が論じられた。台湾において、英米文学者たちがQSの紹介に大きな役割を果たした点は日本と共通するものの、国民党の一党独裁が80年代まで続いていたという固有の歴史的文脈が、その後の性的少数者によるアクティビズムやQSの展開に与えた影響も朱はまた指摘した。1987年に台湾の戒厳令が廃止されたことで、それまで周縁化されていた人々によるアクティビズムが活性化し、また、そのような活動に抑圧的な体制下で生活していたマジョリティの人々も共感し、マイノリティの活動と主流の社会との連動が果たされた。このことが、QSが主流の社会に受け入れやすい土壌を培っていったと朱は主張する。以上のような、台湾の歴史を踏まえて、日本におけるQSのあり方を歴史化すれば、欧米との比較からはみえてこない側面に光をあてることができるだろう。また、台湾の事例からは、日本における今後のQSの展開の可能性についても多くの示唆を得ることができるであろう。

英語圏の都市部で生まれてきたQSと、それぞれの歴史や文化のなかで、それぞれの仕方で受容・発展してきたアジア圏の「オリジナル」なQS。これらを互いに出会わせ、コミュニケーションさせていくことは新しい知の可能性を切り拓いていくだろう。そのためには、欧米と「日本」、「日本」と「アジア」という、これまで「日本」のアイデンティティを作ってきた二項対立的な関係を再構築するのではなく、解きほぐしていくことが重要になる。これは、QSの可能性であり、東アジアで生き、思考する私たちの課題でもある。

大学院生：川坂和義

News from Asia

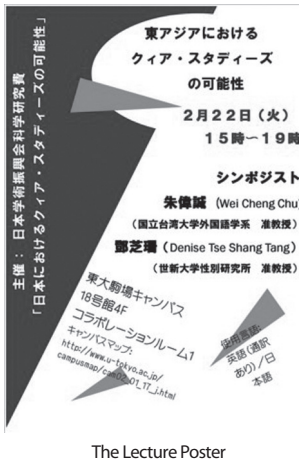
Report: Participating in "The Possibilities of Queer Studies in East Asia"

On February 22nd, 2010, a public symposium entitled "The Possibilities for Queer Studies in East Asia" was held at Tokyo University. At this symposium, Professor Wei Cheng Chu spoke about the reception and expansion of Queer Studies in Taiwan, and Professor Denise Tse Shang Tang spoke about the past and present of Queer Activism in Hong Kong. Due to space constraints, this report will focus on aspects of the former lecture that I found particularly thought-provoking and inspiring.

Until recent times, the relationship between Queer Studies and globalization has tended to be discussed in dichotomous terms as "Europe and the United States" and "Elsewhere." Further, in Japan, Queer Studies has often been criticized as a "U.S. import" that does not sufficiently reflect Japanese history and culture. In contrast, others have argued that tendency of Queer Studies to criticize and dismantle the monolithic identity is in fact close to the nature of traditional sexuality in Japan. They argue that Japan differs from Europe and the United States because throughout its history, it never conceived the kind of strong identity that is criticized by Queer Studies. Whether we position Queer Studies as being far from or close to Japan, it can be argued that we have become accustomed to conceiving of its "originality" in Japan on the foundation of an Anglo-American centered Europe and the U.S. In my opinion, therefore, we seem to have been reproducing the nationalistic model of a "Japan" that is different from Europe and the U.S.

However, looking at the reception of Anglo-American Queer Studies that occurred at around the same time in other parts of East Asia enables us to see the distinctiveness and possibilities, as well as the common problems, of each of our cultures which could not be seen in the comparison with Europe and the U.S.

Professor Chu's lecture discussed how Queer Studies, which was developed in the urban areas of English-speaking countries, has come to be recognized in Taiwan while negotiating with a uniquely Taiwanese historical context and culture. Although Taiwan is similar to Japan in that scholars of English and American literature played an instrumental role played in the introduction of Queer Studies, Professor Chu noted that Taiwan's unique historical context - the National Party's one-party rule that continued until the 1980s - affected the later activism of sexual minorities and the spread of Queer Studies. The abolition of martial law in Taiwan in 1987 galvanized activity by people who had until then been marginalized. Furthermore, coordination between minority



The Lecture Poster

Japan.

There is the Queer Studies born in the urban areas of English-speaking countries and the "original" Queer Studies received and developed differently in each Asian country. Bringing the two into contact and communication will surely open up new possibilities for knowledge. In order to accomplish this, however, we must try to untangle, rather than reconstruct, such dualistic relationships as Europe and the U.S. and "Japan," or "Japan" and "Asia," which have heretofore created the identity of Japan. This is a possibility for Queer Studies and it is a challenge for all of us who live and think in East Asia.

activism and mainstream society was achieved because the majority, who had been living under repressive rule themselves, sympathized with the activists. Professor Chu asserts that this established a strong foundation to facilitate the acceptance of Queer Studies in mainstream society. If we historicize Queer Studies in Japan in a similar light, we may be able to shed light on aspects that were not visible when comparing Japan with Europe and the United States. Moreover, the case of Taiwan can offer us many insights concerning the future possibilities in the expansion of Queer Studies in

Kazuyoshi KAWASAKA
Graduate School Student

報告：国際会議 "Women's Health, Well-Being between Culture and the Law" に参加して

2010年1月28日・29日にタイの首都バンコクにおいて、「Women's Health, Well-Being between Culture and the Law」と題した国際会議が開催された。この会議は、長年にわたり Women's Studies の分野で活躍されてきたアジア各国の研究者および NGO 関係者が中心となり企画運営されたもので、2009年春学期に特任教授として ICU でも教鞭をとられたタイ国タマサート大学の Chalidaporn Songsamphan 教授もその中心メンバーの一人であった。私は Chalidaporn 先生とのつながりからこの会議のことを偶然知ったのであるが、計8カ国のアジアの国々より様々な専門分野の方々が参加し、「新参者」研究者としては、研究・活動分野の軌跡を知り、そしてその発展マップ上に自分の研究がどの様に位置し得るのかを考える上で、有意義な経験となった。会議の開催目的の一つが、関係者相互のネットワークを強め、女性の健康とウェル・ビーイングについて多角的に検討する手立てとすることであった。実際に、この会議の運営委員を中心として Asian Association of Women's Studies という団体も最近設立されており、今回の会議は分野全体としても、「今まで」と「これから」を結ぶ良い基点となったのではないだろうか。

この会議に出席して最も印象に残った点は、会議参加者の学問的背景、職業的専門分野、セクシュアルオリエンテーションなど様々な点における多様性が存在する一方、そうした多様性を超えてなお「我々」という連帯感を参加者が共有していた点である。まず、タイというお国柄の由か、会議テーマの由か、簡単な会話をするにあたって、「SHE is …」「HE is …」と代名詞の選択について「この方はいったい HE なのか SHE なのか、HE と呼ばれたいのか SHE と呼ばれたいのか」

と考えさせられるような「多様」な状況があった。私は会議場に到着後すぐに「he or she」という二項対立的な思考自体を放棄し、その場を「グラデーション」としてとらえるに至った。初対面の方が多数集まる場において、「he/she」という慣用的概念をストレートに適用できないことは新鮮な経験であった。また、私が研究発表を行ったセッションでは、文化人類学者、哲学者、女性の権利に関するアクティビスト、セクシュアリティと仏教に関するスピリチュアリストなど幅広い分野より発表者が集まり、それぞれの立場から女性の健康とウェル・ビーイングの関係性について議論を行った。会議タイトルにもあるように、「文化」という可視化が難しい、しかし、確かに存在するものによっていかに人間のウェル・ビーイングが左右されているか改めて考えさせられる内容であった。一見すると共通言語すら見出すのが困難なほど学問的出自が多様なセッションだったが、蓋を開けてみると、発表の「意図」や「意味」は通じ合わせることが出来るという、他の学会ではなかなか味わえない体験が出来たのも収穫であった。

最後に、会議全体を振り返って、この国際会議には主催者の確固とした「信念」が根底に流れており、それに何かしらの側面において同調する人々が様々な持ち場から寄り集まったという点に意義があったと感じている。また、この会議には、いよいよ第一線を退こうという方から参戦準備中の学生まで、半世紀ほどにもまたがる新旧の世代が含まれており、参加者それぞれが、各分野における自分の役割・立ち位置を模索するいい機会が提供されたようにも思う。様々な国際会議が様々な場所で日々開催されているが、そのあり方や意義を考える上で参考になる点ではないだろうか。

CGS 運営委員 / 国際基督教大学准教授：森木美恵

Report: Participation in the International Conference "Women's Health, Well-Being between Culture and the Law"

An international conference entitled "Women's Health, Well-Being between Culture and the Law" was held on January 28th and 29th, 2010, in the Thai capital city of Bangkok. This conference was set up and run primarily by Asian researchers and NGO members who have long been active in the field of Women's Studies. One of these core members was Professor Chalidaporn Songsamphan of Thammasat University, Thailand, who was a visiting professor at ICU during the 2009 Spring semester. It was through Professor Chalidaporn that I fortuitously learnt of this conference.

The participants, from eight countries in Asia, had a diverse range of expertise. It was a meaningful experience for me as a beginning researcher. I learned about the trajectory of research fields and activities, which also helped me to consider where and how my research was situated upon the map of that development. One purpose of the conference was to strengthen the network of research cooperation for a more multi-faceted approach to the examination of women's health and well-being. In fact, the steering committee recently played a central role in the establishment of an organization called the Asian Association of Women's Studies. I felt that this conference helped establish a strong basis for bringing together the past and the future of the field overall.

What most impressed me about this conference was the co-existence of diversity and unity. The participants were of diverse academic backgrounds, vocational expertise, and sexual orientation, but that diversity was transcended by a sense of unity, a sense of "us." Interestingly, the diversity was evident even in the choice between saying, "SHE is ..." or "HE is..." in simple conversations (I'm not sure if this happened because we were in Thailand or because of the conference theme). In any case, I was forced to consider, "Is this person really a 'HE' or a 'SHE', and does this person want to be called 'HE' or 'SHE'?" Soon after arriving at the conference hall, I abandoned the dichotomous thought pattern of "he or she" and came to look upon the situation as a "gradation." I found it refreshing to be placed in a situation where people had to consider how to use the idiomatic concept of "he/she."

At the session in which I presented my research, presenters from a wide range of fields, including cultural anthropologists, philosophers, women's rights activists, and spiritualists concerned with sexuality and Buddhism, debated



The Conference Poster

topics on the relationships between women's health and well-being from their respective standpoints. The conference prompted us to think about how our well-being is affected by something called "culture" that surely exists but is often intangible. On the surface, the scholarly origins of the participants in the session were so varied that it seemed arduous to find even a common language. But it turned out to be a fruitful session as participants had no problem understanding the underlying "meaning" and "intention" of each other's presentations. It was an interesting shared experience,

which I have rarely experienced at other academic conferences.

Finally, this international conference was founded upon the unshakable "convictions" of its organizers, and I felt it was significant that people from various positions came together in agreement, in some form or other, with these convictions. Furthermore, this conference included both new and old generations spanning more than half a century, from those who were finally retreating from the front lines to students who were preparing to join the field. Thus, I think that it provided a good opportunity for the participants to seek their roles and situate themselves in their respective fields. I feel that this can also serve as a good reference in considering the style and significance of the large number and variety of international conferences being held in various locations today.

Yoshie MORIKI

CGS Steering Committee Member, ICU Associate Professor

MSM における HIV 感染動向と対策

●日本の男性同性間の HIV 感染動向

日本では未発症 HIV 感染者（以下、HIV 感染者）および AIDS 患者の発生を把握する厚生省（現厚生労働省）によるサーベイランスが 84 年から始まり、「エイズ発生動向年報」が公表されている。85 年に初めて報告された AIDS 患者 6 件は、全例が男性同性間の性的接触経験者（Men who have Sex with Men, 以下 MSM）であった。HIV 感染者/AIDS 患者共に、日本国籍の異性間感染例は 00 年頃から横ばいの推移であるのに対し、MSM 間の感染は増加が続いており、02 年に比して 08 年には各々 2 倍以上に上昇している。厚労省のエイズ対策研究事業研究班の調査では、HIV 検査を受検した MSM の陽性者率は、およそ 3～5% であるといわれている。なお、日本の一般集団における HIV 陽性率は明らかではないが、08 年の献血の HIV 検査実施件数での陽性割合は 10 万件当たり 2.107 である。また、地域別では、東京都は 96 年頃、大阪府を含む近畿地域は 98 年頃、愛知県を含む東海地域は 01 年頃から著しい増加に転じ、最近では他地域でも MSM 間の感染は増加の兆しにある。

また、具体的に日本の 20～59 歳の成人男性に占める MSM の割合を求め、MSM 人口を推定するために、東北、関東、東海、近畿、九州地域に居住する成人男性を対象とする調査がおこなわれている。3,700 名の対象者のうち、1,659 件 (45%) の回答があり、同性に対して性的関心を覚える割合は 3.7%、性交渉の相手が同性のみまたは両性と回答した割合は 2.0%、双方を合わせ持つ割合は 4.3% であった。この調査結果と国勢調査における成人男性人口から、MSM 人口は 68 万人強と推定される。そこからさらに、平成 20 年エイズ発生動向年報における MSM と非 MSM の HIV 感染者/AIDS 患者の累計により、

各々の人口 10 万人対の有病率を推定した結果、非 MSM と比べて MSM の HIV 有病率は 96 倍、AIDS 有病率は 33 倍であった。これらの調査から分かるように、日本の MSM における HIV 感染動向は、より一層の予防介入が必要とされる状態にあることは明らかである。なお、HIV 感染者/AIDS 患者の報告数は人口規模に比例して東京で多いものの、MSM 人口当たりの流行状況は各地域で同程度であることも示唆されている。

●ゲイ NGO による啓発普及とその効果

厚労省のエイズ対策研究事業による MSM 対象の HIV 感染対策研究では、男性同性愛者を中心とした NGO（ゲイ NGO）による啓発普及活動が進められており、ゲイバー等の商業施設やメディアなどと構築したネットワークを通じ、コンドームや冊子等の啓発資材配布や啓発イベントなどが、コミュニティベースで展開されている。また厚労省は、03 年に男性同性愛者を対象としたエイズ対策推進事業を（財）エイズ予防財団に委託、東京・大阪に男性同性愛者が自由に利用できるコミュニティセンターを設置した。その後、06 年の名古屋、07 年の福岡に続き、10 年には仙台・那覇にも設置されている。これらのセンターは各地域のゲイ NGO が運営を担い、効果的な啓発活動を継続する上での重要拠点となっている。行動疫学調査・社会学的調査からゲイ NGO 活動の効果を検証したところ、大阪地域のクラブイベントに参加した MSM 対象の調査では、過去 1 年間の HIV 検査受検率およびコンドーム購入率の上昇が確認された。東京地域の調査でも同様の効果が見られているが、バー顧客調査では 40 歳代後半以上の年齢層では受検行動が低いことが示されている。また、06 年からは 5 年計画で「エイズ予防のための戦略研究」が、首都圏・阪神

Feature 1: HIV / STD and Safer Sex

The Epidemiology and Response to HIV among Men who have sex with Men (MSM) in Japan

● The Epidemiology of HIV among MSM in Japan

From 1984, surveillance data reporting HIV infections and AIDS cases in Japan by the Ministry of Health and Welfare, now the Ministry of Health, Labor and Welfare (MOHLW) have been published in "Annual Reports of HIV Trends in Japan." The first surveillance data reports of AIDS patients in 1985 were of six notified cases, who were all infected through homosexual transmission.

While Japan is considered to be a country of low HIV prevalence, National AIDS Surveillance data indicates that since 1999, Japan is experiencing steadily increasing HIV infections. Surveillance notification data indicates that the rates of HIV infections and AIDS cases reported through heterosexual contact among Japanese nationals has remained steady since 2000. However, the rates of HIV infection and AIDS among men who have sex with men (MSM) continue steadily to increase. From 2002 to 2008, the reported numbers of HIV infections and AIDS patients among MSM doubled indicating rapidly increasing rates of HIV/AIDS reports among MSM in recent years. According to surveys conducted by the Ministry's Study Group on the Development and Implementation of Community-based HIV Prevention Interventions for MSM, the rate of HIV infections among MSMs is about 3 to 5% in Tokyo and Osaka. Although the HIV actual prevalence rate among the general population is unknown, there were 2.107 positive cases out of every 100,000 HIV tests for blood donation (translating to 0.0021%). Moreover, infection rates among MSM have rapidly increased not only in the largest cities of Tokyo (since 1996), Kinki area including Osaka (since 1998), and

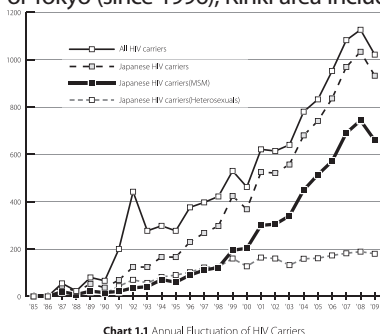


Chart 1.1 Annual Fluctuation of HIV Carriers

Tokai including Aichi (since 2001). Behavioral data indicates that HIV among MSM is increasing in other regions including Tohoku, Kyushu and Okinawa as well. Under estimations of male to male sexual behavior and HIV prevalence among homosexually active men has partially contributed to increasing HIV epidemics among MSM in Asia. Estimations of homosexual

population numbers and HIV prevalence are necessary in order to inform government HIV related policy, project planning and budget allocation for HIV prevention and support for MSM. A survey was conducted among male adults living in the Tohoku, Kanto, Tokai, Kinki, and Kyushu regions in order to estimate the number of MSM in the general population.

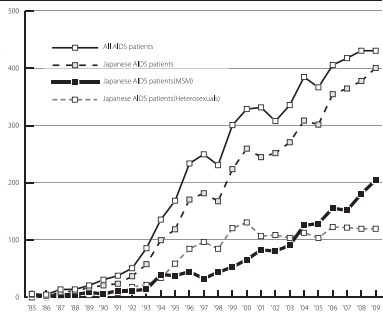


Chart 1.2 AIDS Patients-Total Reported Cases and Infection among MSM

Among 3,700 men aged between 20 and 59 years old surveyed, 1,659 men responded (indicating a response rate of 45%). Among responses, 3.7% men answered that they had experienced homosexual attraction and 2.0% had had sexual experience with only men or with men and women. Furthermore, 4.3% of men reported experiencing either sexual attraction toward or sexual experience with men. Using the results of this survey and applying it to male adult population figures obtained from the national census, the number of MSM in Japan is estimated to be over 682,000. This estimation is believed to be low due to a number of methodological issues. Using the MSM population figures and AIDS surveillance data, we calculated the HIV and AIDS prevalence rates among MSM and non-MSM using data from the 2008 Annual Report of HIV Trends. The prevalence of HIV and AIDS among MSM was found to be respectively 96 times and 33 times greater than that among non-MSM. These studies indicate that there is an urgent need to provide HIV prevention and support for MSM in Japan.

● The Community Based Response by Gay NGOs

Since 2002, the Study Group on the Development and Implementation of Community-based HIV Prevention Interventions for MSM has worked with gay NGOs to conduct research and HIV prevention projects using community development approaches. This approach encourages gay communities to carry out education and support programs for gay men by gay men. Using networks established with gay commercial venues such as gay bars, gay NGO staff and volunteers distribute

圏のMSMを対象に、「検査件数を倍化し、AIDS発生を25%減少させる」ことが主要目標として設定され実施されている。この目標を達成するためには、1) MSMに訴求性のある啓発プログラムの開発・普及、2) 啓発普及による検査ニーズの増大に対応できる検査体制の整備（特に社会的偏見・差別を受ける可能性が高いMSMのセクシュアリティに配慮した検査/相談体制の整備）、3) 検査受検への不安軽減を図る相談体制・陽性が判明した受検者への支援の拡充などがおこなわれている。

首都圏では、MSMにおけるHIV感染の現状を伝えつつ、HIVに関連した情報や社会のリソースへのアクセスを高めるための情報サイト「HIVマップ」が構築された。また、MSM当事者の協力のもと、保健所等のHIV検査担当者向けにMSM対応に関する研修会を開催、MSMの受検促進への協力検査機関を確保し、「あんしんHIV検査サーチ」として広報している。09年からは、受検行動を促進し、AIDS発症を予防するためのキャンペーン「できる！」を企画、商業施設やクラブイベント主催者、Web・ラジオ・雑誌などのメディア、ゲイサークルなどのネットワークを介した啓発を進めている。

阪神圏では、STDクリニックでのMSM対象の検査キャンペーンを実施し、Web、または商業施設を介した啓発広報、公園など公共空間でのイベントを通じて受検促進を図っている。なかでも、公共空間における受検促進啓発イベント「PLuS+」は、商業施設非利用者に対する介入プログラムとして企画され、来場者5-6000人（うちMSM60%）を集めている。他に、陽性者支援のための電話相談体制「POSP電話相談」を開設し、地域の相談に関わる専門職ネットワーク構築のためのケースカンファレンス、新規陽性者を支援するピア・グルー

プミーティングプログラムを展開している。

● まとめ

日本国籍AIDS患者の報告数は、ゲイNGO活動の認知が高く受検行動が向上した25-49歳の年齢層では、この3年間の推移が横ばいもしくは減少傾向にある。さらに啓発対象地域や年齢層を拡大したゲイNGOの取組みが必要とされる一方で、学生や勤労者のボランティアスタッフへの依存、ゲイNGO活動を支持する公的基盤の脆弱さ、これまでのMSMへのAIDS対策は試行的な段階であることなど、多くの課題がある。コミュニティセンターを中心とした啓発活動を維持するための一層の施策展開が望まれると同時に、HIV陽性者への支援に取り組むことも必要である。

MSMはHIV有病率/AIDS有病率がMSM以外の男性に比べて極めて高く、わが国のAIDS対策の重点的対象層である。また、HIV/AIDSの年次発生率もMSMにおいて上昇しており、MSMにおけるHIV感染の早期検査・早期治療に一層の努力をしなければならない。MSMを中心にHIV感染者/AIDS患者の増加が報告されている現状からみれば、日本のHIV感染対策はまだ成功しているとは言えない。

名古屋市立大学教授：市川誠一

※この記事の参考資料や紹介されている団体・ウェブサイトの詳細は、CGS Onlineをご覧ください。 <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>

condoms and educational pamphlets, and also hold education and HIV promotion events. Since 2003, with funding from the Ministry of Health, Labor and Welfare (MOHLW) administered through the Japan Foundation for AIDS Prevention in 2003, two community centers in Tokyo and Osaka for gay and bisexual men. Other centers have been established in Nagoya in 2006, Fukuoka in 2007, and Sendai and Okinawa in 2010. Run by gay NGOs in each area, the community centers have become important bases for promoting education and awareness campaigns.

Behavioral surveys, sociological research, and program evaluation research is conducted to evaluate the gay NGO activities. A survey of MSM club event participants in Osaka indicates that HIV testing and condom purchasing are increasing year by year, with similar results found in Tokyo. However, findings from gay bar surveys conducted in Osaka and Tokyo in 2007 and 2008 indicate that MSM aged in the forties and older have lower rates of HIV testing and condom use. This indicates that older MSM need to be the target of future HIV prevention, education and support programs by gay NGOs.

In 2006, the MOHLW began funding a 5 year "Strategic Research for AIDS Prevention" research project which aims to "double the rate of HIV testing and reduce AIDS infection by 25%" among MSMs in the Tokyo metropolitan and Hanshin areas. The research team consists of gay NGO staff and researchers, and the research goals include: 1) increasing the awareness of HIV testing services and merits of early detection of HIV; 2) increasing the capacity of HIV testing facilities to meet the demand for HIV testing among MSM. In particular, testing and counseling facilities which are sensitive to the sexuality related issues of MSM who experience social prejudice and discrimination; 3) expanding counseling and support facilities to provide information for those who think they might need a HIV test and for those who test positive.

In order to achieve the research goals, in the Tokyo area, a website called "HIV map" has been established to increase access to HIV-related information and organizations. Moreover, Gay NGOs have held workshops with health center staff to improve the skills of HIV testing staff dealing with MSM coming for HIV testing. HIV testing services have also cooperated by publicizing information about themselves on "Anshin HIV Test Search." From 2009 to 2010, the gay NGOs started the "Dekiru!" (We can do it!) campaign to promote HIV testing, HIV prevention, and increasing the awareness of the situation faced by people with HIV and AIDS

in the community. Campaigns have been promoted through networks with gay commercial facilities, organizers of club events, various media (internet, radio, magazines, TV), and gay sports and social groups. In the Hanshin area, Gay NGOs have conducted campaigns to promote HIV testing at STI clinics (clinics which treat Sexually Transmissible Infections) for MSMs. HIV testing clinics are advertised through gay community newspapers, the internet, in commercial venues, and through large events such as festivals held in parks, slide shows set to music shown in railway stations and the like. For example, "PLuS+," a park event which promotes HIV testing for those who do not necessarily go to gay bars, has been successful in attracting 5,000 to 6,000 visitors (60% of whom were MSM). In addition, a number of support services have been established including: the first counseling hotline to support those who test HIV positive ("POSP telephone counseling"), as well as peer support group meetings for newly diagnosed HIV positive MSM, and case conferences to develop networks among professional counselors in the community.

● Conclusion

While survey results for the last three years indicate that gay NGO activities have been successful in increasing HIV testing among MSM aged 25 to 49 year-old age, they face a number of challenges. There is a need to expand activities by gay NGOs to promote awareness across a wider range of regions and to target younger and older age groups of MSM. There are many challenges currently faced by gay NGOs, such as the lack of full-time paid staff and their dependence on volunteers, low levels of public funding for Gay NGO activities, and the dependence on research funding to conduct education and promotion projects. Ongoing funding is needed for gay NGOs and community centers to continue projects of conduct HIV prevention, HIV testing information prevention, and support to MSM with HIV. High HIV and AIDS prevalence among MSM in comparison with non-MSM and yearly increasing rates of HIV infections among MSM indicates the high priority for HIV prevention and support targeting MSM. In view of this, a more concerted response is needed. The current HIV policy and level of funding for MSM in Japan has not yet been successful in halting the rapidly increasing HIV infections among MSM in Japan.

Seiichi ICHIKAWA

Professor, Nagoya City University

※ See CGS Online for further information on the organizations and websites mentioned in this article.

「おいしいセックス」と性の健康調査結果

「出会い系サイトはキケン」「セックスをしてお金をもらうなんて、イタイ目にあうはず」「愛のあるセックスが一番！」セックスにまつわるこんな言説、はたして本当なのでしょう。近年、インターネットや携帯電話の普及に伴い、性風俗店に勤務せずとも出会い系サイトなどを利用することで、個人的にセックスをしてお金を得る手段が広がりました。セックスワークのプロとアマチュアのボーダレス化ともいえる現象が起きています。

こうしたセックスの実態を把握するために、18歳から29歳の女性を対象にwebアンケートを実施しました。厚生省エイズ対策事業（研究代表者：大阪府立大学 東優子）の一環で行われたもので、ここでは2,264名の回答が得られた2007年度調査の結果を紹介します。まず、「個人的に何らかの性行為をしてお金を受け取った」ことがある人は全体の14.2%、「セックスをしてお金を受け取った」人は11.8%でした。回答者の約8～9人にひとりの割合です。お金とセックスをつなぐおもな手段は「出会い系サイト」でした。

次に、お金のやりとりがあった場合となかった場合のそれぞれについて、セックスによるトラブルを尋ねました。結果、68.8%が「妊娠したかもしれないと心配した」経験を持っていました。それは「お金のやりとりのない相手とのセックス」で起きたものでした。また、「性器のかゆみやおりもの変化」(30.4%)、「コンドームを使いたかったのに、使わずにセックスをした」(30.3%)というコンドーム不使用のトラブルも、お金のやりとりのない場合に起きていました。お金のやりとりのない相手とは、おもにパートナーやセックスフレンドなど特定の相手と考えられます。つまり、女性にとってセックスのもっとも大きな不安は、特定の相手との

セックスで起きた計画外の妊娠や性感染症だったのです。

一方、金銭目的のセックスでのトラブルとして多かったのは、「相手の容姿や性格がいやだった」(35.5%)、「精神的苦痛が残った」(33.6%)という精神的なものでした。妊娠や性感染症への不安が少なかった理由として、金銭目的のセックスをした女性の半数が、相手と会う前に「コンドームを使うこと」を条件にして交渉していたことが挙げられます。実際には、その約束が守られずコンドームが使えなかった場合もありますが、事前の交渉が、トラブルの少なさにつながっていると考えられます。

従来、特定の相手とのセックスは「安全なセックス」と言われてきました。しかし、セクシュアルヘルスの観点からみると、女性の健康リスクが高まるのはむしろ特定の相手とのセックスだといえます。このことは、出会い系サイトが安全であるということの意味するわけではありません。実際、金銭目的のセックスでは、「ストーカー行為をされた」(7.5%)や「勝手に写真やビデオをとられた」(6.5%)というトラブルも起きています。ただし、同じことが特定の相手とのセックスでもほぼ同じ割合で起きているのです。

「特定の相手なら大丈夫」という“特定神話”から脱却し、「誰とでもコンドームを！」というメッセージが、女性のセクシュアルヘルスを高めることにつながると考えられます。

本研究班では、「安心できるともっと感じる」をキャッチフレーズに、セックスの安心と安全をみんなで考えるサイト『せくすばっ』(<http://www.sexba.jp/>)を運営しています。調査結果やイベント情報なども掲載していますので、ぜひご覧ください。

大阪教育大学学校危機メンタルサポートセンター：野坂祐子

"Tempting Sex" and the Results of a Sexual Health Research Project

"Online dating sites are dangerous!"
 "Getting paid for sex is just asking for trouble."
 "Nothing beats romantic sex!"

Are all of these ideas surrounding sex really correct? With the increasing use of the Internet and cell phones in recent years, more and more individuals are finding clients for sex through dating sites and other matchmaking services online without working for a sex club. Consequently, we are now seeing a phenomenon which can be called the borderless age of professional and amateur sex workers.

To understand the current situation of sex, we conducted an online survey of 18 to 29 year-old women as part of the AIDS Relief Projects by the Ministry of Health, Labor and Welfare (Research representative, Yuko Higashi, Osaka Prefectural University). 2,264 respondents participated in the 2007 survey.

Based on the data collected, 14.2% of the respondents had previously been paid for providing some kind of sexual service, and 11.8% had been paid for sex. That amounts to one out of every eight or nine respondents. The primary means used to make the money and sex connections were online dating sites. Also, we asked about any sex-related problems or concerns in cases of both paid and unpaid sex. It turned out that 68.8% had worried that they might have gotten pregnant, 30.4% had experienced genital itching or some kind of vaginal discharge, and 30.3% had not used a condom even though they had wanted to do. These were all in cases of sex that didn't involve money, which is presumably sex with a romantic partner or a sex friend. Thus, the biggest concern that women have about sex appears to be unplanned pregnancy or STD infection in cases of sex with a regular partner.

On the other hand, the most common problems that occurred in cases of paid sex were emotional or psychological; 35.5% found the appearance or personality of their client hard to accept, and 33.6% confessed that they suffered emotional distress afterward. About half of the women who had paid sex had only done so on the condition that their client use a condom, which is possibly one major reason why there were few concerns regarding pregnancy or STDs. There were cases in which clients did not abide by the rules, but it seems that negotiating beforehand in most cases helped to avert problems later.

	Money exchanged	No money exchanged
Disliked partner's appearance and/ or personality	35.5%	12.3%
Experienced emotional/ psychological distress after the event	33.6%	15.6%
Didn't use a condom even though you wanted to	23.1%	30.3%
Didn't use a condom because you didn't want to	1.6%	17.6%
Worried that you were pregnant	20.6%	68.8%

Chart.1 Unpleasantness and Risks Experienced in Sexual Relations Involving/ Not Involving Money

In the past, people have tended to regard "sex with a regular partner" as "safe sex." From the perspective of sexual health, however, it seems to be a greater risk for women's health. This does not mean that online dating sites are safe. For example, in cases of paid sex, 7.5% responded that they had been stalked and 6.5% were photographed or filmed without their consent. But these problems are also occurring at almost the same rate to women with a regular partner.

Dispelling the myth that sex with a regular partner is always safe and promoting the use of condoms will help to improve the sexual health of women.

We have a website called "sexba" (<http://www.sexba.jp/>) for the discussion of safer sex issues. It's based on the idea that "You feel better if you feel safe." Please visit our website for more information on the survey results and upcoming events!

Sachiko NOSAKA

National Mental Support Center for School Crisis,
 Osaka Kyoiku University
<http://www.sexba.jp>

孤独なユースとつながるための船旅

横浜 Cruise ネットワークは、神奈川県との協働事業として、2007年9月にセクシュアルマイノリティのためのコミュニティセンター「かながわレインボーセンター SHIP」を設立しました。SHIPの主な活動は、HIV/AIDSなど性感染症の予防啓発活動と、セクシュアルマイノリティのためのメンタルヘルス支援に大きく分けられます。

SHIPは当初から幅広い年齢層の利用を想定していましたが、特に情報が伝わりにくい10代のユースをターゲットに活動してきたところが特徴です。その理由は、メンタルヘルス支援が必要とされるユースへの支援が、もっともできていない現状に対する危機感にあります。たとえば、異性愛前提のHIV/AIDS教育になじめないまま、セクシュアリティで悩み、ようやくインターネット等で人間関係を構築しようとした結果、コンドームなしでセックスし、中学生で性感染症に感染した人もいることが中高生へのヒアリングから分かりました。ユースへのメンタルヘルス支援の不足は、セクシュアルヘルスを脅かすことにもつながっています。

SHIPでは、さまざまな方法でユースの学校生活にアプローチしてきました。孤立状態にあるユースをコミュニティにつなげるために、制度的アプローチとして、新たに横浜市/川崎市教育委員会など教育機関と連携し、高校生から始まり中学生にもアプローチできる手段を確立し、また神奈川県教育委員会の『人権学習ワークシート集』作成に協力するとともに、人的アプローチとして、愛の多様性を訴えるポスターやセクシュアルマイノリティに関するメッセージペーパーの学校への配布、出張授業などを行ってきました。

その結果、事態は意外な展開をみせました。研修が職員会議で却下されたり、郵送したポスター等が貼られていなかっ



SHIPのロゴ

たりすることはよくありましたが、ある学校で、生徒が校長に直談判した結果、ポスターの校内掲示がすみやかに決定したことがありました。また、SHIPでは、たまたま訪れた高校生が友人や、友人の友人を連れてきた結果、10代の利用者数が5倍に増えました。つまり、ユースにアプローチするカギを握るのは同じユースであり、中高生のネットワークにつながることで、ユースに対するセクシュアル/メンタルヘルス支援に欠かせないのです。SHIPでも、高校生が運営するイベントが始動し、新たなユースとのつながりを模索しています。

ただし、中高生のネットワークはとても微弱で小さなもので、恋愛や失恋、ささいなことでバラバラになり再び孤立してしまうことは十分考えられます。そのためSHIPでは、孤立しているユースが気軽に相談できるためのアプローチは今までどおり継続しています。その上で、ネットワークが築けたユースとは協働し、支援が必要なユースが少しでも減るように活動を続けています。コミュニティを媒介としながら、自分のセクシュアリティを肯定し、メンタルヘルスを向上させることで、HIV/AIDS等性感染症の予防啓発にもつなげていくことがSHIPの大きな目標であり、挑戦です。

かながわレインボーセンター SHIP：吉仲崇、星野慎二
公式ウェブサイト：<http://ship.y-cru.com/>

A Cruise to Connect with Socially Isolated Youth

In September 2007, Yokohama Cruise Network, in collaboration with Kanagawa prefecture, established a community center for sexual minorities called Kanagawa Rainbow Center SHIP. SHIP mainly engages in educational activities for the prevention of STDs (such as HIV/AIDS) and the provision of mental health support for sexual minorities.

Since its foundation, SHIP has gathered users from a wide range of age groups, but it is particularly known for targeting teenagers, the group most difficult to get the message across to. SHIP is concerned about the lack of mental health support for today's youth. For example, interviews with junior and senior high school students revealed the following case. A junior high school student struggling with sexuality issues had felt alienated by HIV/AIDS education that assumes heterosexuality as the norm and instead tried to make connections with others on the Internet. This eventually led to the student having unprotected sex and being infected with an STD. The lack of mental health support for young people puts their sexual health at risk. SHIP has been trying to reach out to the school life in various ways. First, as an institutional approach, SHIP established various means of approaching junior and senior high school students by collaborating with the Boards of Education in Yokohama City and Kanagawa Prefecture to help connect socially isolated youth with the community. It also assisted the Kanagawa Prefectural Board of Education in the creation of their Worksheets on Human Rights Education. Second, as a personal approach, SHIP has been distributing posters and fliers to schools to further understanding on sexual minorities and the diversity of love. SHIP members have also been visiting schools to give lectures.

In their staff meetings, some schools rejected SHIP's proposals to conduct teacher training workshops on sexual diversity, and other schools did not put up the posters and fliers that SHIP sent them. But there was also a happy surprise when students directly negotiated with the school principal over the issue of the posters and the school immediately agreed to put them up. Also, the number of teenage SHIP users increased by a fifth when high school students brought along their friends or friends of friends when they dropped by. In other words, it is the youth themselves who hold the key to reaching out to others in their group. Thus if we are to provide them with sexual/mental health support, it is vital for us to connect with networks of junior and senior high school students. SHIP has already launched several

events led by senior high school students and is continuing to seek new ways of connecting with youth.

At the same time, however, junior and senior high school networks are very weak and small. They can easily be destroyed by romances, heartbreaks, and other trivial things, and leave young people alone. SHIP, therefore, is continuing its efforts to encourage those who feel socially isolated to casually come by for advice. We continue working with those with whom we have established a network in order to decrease the number of youth in need of support. Using the community as a mediator, we strive to encourage young people to affirm their own sexuality and improve their mental health, which will also help to promote awareness on STD prevention. This is the grand aim, as well as the challenge, of SHIP.



The Poster of SHIP

Takashi YOSHINAKA
Shinji HOSHINO
Kanagawa Rainbow Center SHIP
<http://ship.y-cru.com>

女性の労働～貧困の現状と課題

●女性の貧困の深刻化

貧困はこれまで、男性の問題として受け止められがちだった。だが統計からは、女性の低収入ぶりが、はっきりと見えてくる。財務省の給与所得統計では、年収 200 万円以下の働き手は女性の 4 割以上にのぼる。「年収 300 万円時代を生き抜く経済学」といった本が数年前に売れたが、その水準を大きく下回る自活できない働き手だ。

男性の貧困も増えてはいるものの、年収 200 万円以下は 1 割に満たない。確かに、4 割の中には、世帯主男性の扶養下にあつて、日々の生活には困らない女性も少なくないだろう。だが、パートナーからの暴力や離婚の激増、男性の貧困化、非婚男女の増加で、こうした従来型の「結婚による安全ネット」では、事態は解決しなくなっている。にもかかわらず、自立できる経済力を持てる女性が、ごくわずかにとどまっていることが、女性の貧困の深刻化を招いている。

背景にあるのは、女性労働の非正規化の急速な進展だ。85 年に男女雇用機会均等法が制定されて以降、女性の社会進出は進んだように見える。高位の女性や高賃金の女性も出てきた。だが、均等法以後に増えた働く女性の 3 分の 2 は、パートや派遣などの非正規労働に流れ込み、非正規労働者はいまや女性の 5 割を越えている。「非正規」は例外という意味を含んでいるが、それがむしろ多数派という異様な状況だ。

これら非正規労働者の賃金を時給換算すると、女性パートは男性正社員の 40% 台で推移し続けている。これでは、週 40 時間の法定労働時間働いても、年収 200 万円程度しか稼げないのは当然といえる。正社員主体の企業内労組が主流の日本では、パートや派遣労働者は労組の支えがなく、賃金は横ばいを続けがちだ。最低賃金すれすれの時給でボーナスも

手当も昇給もないという安さに加え、短期雇用なので、次の契約を更新しなければ削減も簡単という「便利さ」が企業に受けて、90 年代後半からの不況では人件費削減のため、非正規労働は、女性から、新卒者や男性、公務労働にまで及んだ。働き手の 3 人に 1 人が非正規という社会では、親や夫がいない生計維持者も非正規労働となり、生存を脅かされ続けている。「日本の貧困は女性発」といわれるゆえんだ。

● 85 年は女性の貧困元年？

均等法はなぜ、歯止めにならなかったのだろうか。それは、「平等を求めらるなら男性並みに働くべきだ」との経済界の求めに応じ、均等法が、女性保護の撤廃と引き替えに導入されたからだ。日本では、労働基準法 36 条の規定で、労使協定があれば事実上「青天井」の残業が可能だ。そのため、均等法前まで、女性は休日労働や 10 時以降の就労を禁止されていた。これは、男女分業を前提にし、育児や家事の時間を女性にだけ確保することで社会生活を持続可能なものにしようとする策だった。

そもそも、日本の男性が、青天井で長時間労働できるのは、家庭に主婦という女性がいて、仕事以外の労働を担ってくれるからにすぎない。また、女性の低賃金を補って「妻子を扶養」するために、男性は青天井で働くことを拒めない。保護抜きの均等法は、「妻つき男性モデル」ともいえるこうした働き方を正社員の標準として改めて定式化した。おかげで、「妻」を持たない多数の女性は、出産後は正社員にはとどまらず、非正規労働者への道を歩むことになった。欧州では、雇用平等を進める過程で、男女双方の労働時間規制を強化し、両立モデルを働き方の標準とすることで女性の経済力を高めた。日本は、男女両方の労働時間規制緩和という形で「均等」を推

Feature 2: Female Labor and Poverty

Female Labor: The Problem and Reality of Poverty

● The Escalation of Female Poverty

Poverty has long been regarded as a problem mainly for men. However, statistics clearly indicate the low income of women. According to the employment income statistics of the Ministry of Finance, more than 40 percent of working women will have an annual income of less than 2 million yen. In fact, those women can barely survive with such an income, which falls far short of what is generally considered to be the minimum level for survival – for example, there was a popular book in Japan several years ago entitled "The Economics of Surviving the Era of a 3 million yen Annual Income."

Although male poverty is also on the rise, men make up less than 10 percent of those with an annual income of less than 2 million yen. Indeed, there are probably many women among the above-mentioned 40 percent who are sufficiently supported in their daily lives by male household members. However, this traditional "security net provided by marriage" is becoming more and more inadequate due to the sharp rise in domestic violence cases and divorces, the increasing rate of male poverty and the growing numbers of unmarried men and women. Despite these changing circumstances, there are still only a few women who are able to support themselves financially. Thus, the problem of female poverty has seriously escalated.

The rapid development of non-regular employment for women is what lies in the background. Since the Equal Employment Opportunities Law for Men and Women (hereafter, Equality Law) was established in 1985, women seem to have advanced in society. A number of high-ranking women and highly-paid women have emerged. Yet, two-thirds of the working women who began working after the establishment of the law were drawn into non-regular employment such as part-time or temporary work. Currently, over 50 percent of working women are non-regular employees. One of the connotations of the term *hiseiki* (non-regular) in Japanese is "exception," but the bizarre reality is that non-regular employment now constitutes a majority in Japan.

Compared on an hourly rate, the average wage of a female part-time employee has continued to be about 40 percent of the average wage of a regular male employee. Thus, it is no wonder that the former can only earn about 2 million yen a year despite working the maximum 40-hour workweek prescribed by law. In Japan, enterprise unions that mainly consist of regular employees are dominant. This means that the salaries of part-time

and temporary workers tend to remain unchanged as they do not have the support of a labor union. In addition to the fact that their hourly wages are so low with no bonuses, perquisites or even a raise, their jobs are classed as short-term employment. Therefore, the convenience of such employment has been welcomed by businesses as they only have to refuse to renew a contract if they wish to make cut-backs. Since the recession in the late 1990s, labor cost cut-backs have run the gambit of non-regular employees from women to new graduates and men, even in the civil service. Today, one in three workers in Japan is a non-regular employee. Many people who are not supported by parents or a husband are forced to support themselves through non-permanent employment and live in constant fear of survival. That is why people say, "Japan's poverty starts with women."

● 1985: the Beginning of Female Poverty?

Why didn't the Equality Law curb female poverty? The reason lies in the fact that the Equality Law was introduced at the cost of the protection of women in response to the demands of the business world that "if a woman wants equality, she should work like a man." Under Article 36 of the Labor Standards Act in Japan, for all practical purposes "the sky is the limit" in regard to overtime if there is a labor-management agreement in place. That is why, until the establishment of the Equality Law, it was forbidden for women to work on holidays, weekends, or after 10pm on weekdays. This policy, based on the premise of the sexual division of labor, was an attempt to create a sustainable society by allocating time for childcare and housework to women only.

In fact, Japanese men were only able to work unlimited hours due to the housewife, the woman in the home, who took on the burden of unpaid labor. Now, however, a man still cannot refuse to work unlimited hours if he is to provide for his wife and children because the wages of women are so low. The lack of protection in the equality law has therefore led to the reformulation of this "man-with-wife" working style as the norm for regular employees. Since a woman cannot have a wife, she is forced to leave regular employment after she has children and then proceed along the path of non-regular employment. European countries have raised the economic power of women in the process of advancing job equality by bolstering the working-hour regulations for both sexes and making a work-life balance model the norm. However, in Japan, the promotion of "equality" in

めたことが、女性の急速な非正社員化を招いたということになる。85年は同時に、「主婦年金」といわれる第3号被保険者制度と、労働者派遣法も導入された年でもあった。第3号被保険者制度は、配偶者の扶養下にある人の保険料を免除するものだが、扶養からやっと抜け出る程度の低賃金では、保険料負担で世帯収入がむしろ減ってしまう場合がある。そのため、自主的に収入制限をするパート女性も多く、これもパートの低賃金が続く原因になった。こうした働き方は、夫の年金に頼れない女性たちを極端な低年金、または無年金に置くことになり、高齢社会の無年金女性問題というもうひとつの貧困を生む結果となった。労働者派遣法も、「均等法後は正社員の長時間労働に耐えられない女性の増加が見込まれるため、その受け皿として、パートより専門的で時給の高い仕事が必要だった」（高梨昌・信州大名名誉教授）として、導入された。こちらはその後、「年越し派遣村」などに象徴される貧困のもとになった。藤原千沙・岩手大准教授は、均等法・第3号被保険者制度・労働者派遣法を、その後の女性の貧困を深刻化した3点セットとし、「85年は女性の貧困元年」と呼んでいる。

●女性の貧困はなぜ見えないのか

こうした現実にもかかわらず、なぜ女性の貧困は見えないのか。理由は、貧困女性が声を上げることは、男性以上に難しいからだ。不安定な非正社員女性が家庭を持つと、生活でできるお金を稼ぐために長時間働かねばならず、仕事の合間には性別役割分業による家事・育児もこなさなければならない。1997年に取材したシングルマザーの場合、3人の子供を抱えて離婚したが、子持ちでしかも40代の女性というだけで求人パート労働に限られる。パートの時給は700～800円

台と最低賃金すれすれのことが多い。子どもたちを育てるため、女性は、昼と夜、二つのパートを掛け持ちしてやっと年収300万円になったが、労働時間は通常の男性正社員の約1.5倍の3000時間に達していた。こんな状態では、窮状を訴える活動を起こす時間が確保できない。加えて「女性は男性が食べさせてくれるはず」という社会的な偏見がある。こうした偏見が「女性は賃金が安くても困らない」「失業しても困らない」という思い込みを招き、女性の貧困を「改善すべき重要課題」ととらえる声を抑え込む。

もう一つが、女性に対する暴力の問題だ。貧困から路上に出る男性は目立つが、女性はほとんど見えない。路上に出たときの危険度が女性の場合、男性以上に高いため、外食チェーン店で夜を明かすなど、隠れているから、といわれる。ホームレスの現金収入の道として考案された雑誌「ビッグ・イシュー」編集部も、女性には販売をすすめられないと言う。売っているだけでホームレスとわかる商品なので、女性の場合弱みにつけこまれて思わぬ被害にあいかねないからだ。貧困解決のカギは、それを直視して適切な対策を打つことだといわれる。女性の貧困は、男性に経済力を集中させ女性を扶養させる仕組みや、女性への暴力といった「私たちの社会があまり見たくないもの」に支えられている。だからこそ解決が難しい。だが、女性の貧困が、他の働き手の非正規化、貧困化の出発点になったことを考えれば、その転換なしでは、他の貧困は克服できない。性別や属性にかかわらず、ひとりひとりが自立できる働き方を目指した貧困解決策、雇用政策が必要なときだ。

朝日新聞編集委員：竹信三恵子

the form of easing of working-hour regulations for both sexes has resulted in the rapid rise of non-regular employment for women. The third-insured person category or the "housewives' pension" in the National Pension system and the Worker Dispatch Law were also adopted in 1985. People who fall under the third-insured person category in the National Pension have insurance coverage from their spouse and are exempt from fees (those in the "first-insured person" category get insurance by themselves and those in the "second-insured person" category are insured by proxy through a company). Yet, even if one works to avoid becoming a dependent third-insured person, wages are often so low that the total household income decreases under the burden of premium payments. Therefore, many women who work part-time deliberately limit their incomes. This is another reason why part-time wages have remained so low.

Thus, women who cannot depend on their husbands' pensions have an extremely low pension or end up with no pension at all. The system has given rise to the problem of pensionless women in an aging society. The Worker Dispatch Law was introduced because "a greater necessity is perceived after the Equality Law for higher paying jobs in the specialized sector than for part-time jobs as it is predicted that there will be increasing numbers of women unable to handle the long working hours of regular employment" (Akira Takanashi, Professor Emeritus, Shinshu University). Since then dispatch work has spread not only to women, but also to men and has become a root of poverty, as seen by phenomena such as the "Toshikoshi Hakenmura" (New Year's Eve Village for Dispatch Workers, a place that provided food and shelter for dispatch workers who were unemployed over the New Year period). Chisa Fujiwara, Associate Professor at Iwate University, cites the introduction of the Equality Law, the third insured person system and the Worker Dispatch Law as the three factors that escalated the problem of female poverty and refers to 1985 as "the Beginning of Female Poverty."

● Why is female poverty invisible?

Despite the reality of the situation, why is female poverty so invisible? The reason lies in the fact that it is even harder for impoverished women to make their voices heard than it is for men. Although they have to work long hours to earn enough money for survival, when a non-regular female employee lacking in stability has a family, she must also do the child-rearing and housework

during her work breaks, a necessity that is caused by gender-divided labor roles. According to research from 1997 about single mothers, there was a case of a divorcee who had custody of her three children. Because she had children and, furthermore, was a woman in her 40s, her job opportunities were limited to part-time jobs. Most of those part-time jobs offered an hourly wage of about 700-800 yen, which was just barely the minimum wage. In order to raise children, she held two part-time jobs, afternoon and evening, and finally reached a salary of 3 million yen per year. However, she worked about 3,000 hours, which was 1.5 times the working hours of the average male regular employee. Under such conditions, one cannot spare the time for activism to appeal for one's plight.

Moreover, there is the social bias that "women should be taken care of by men." This bias invites the perceived notions that women will not be in need even if their wages are low or even if they lose their jobs. It represses the voices of those who see the poverty of women as a key problem that must be ameliorated.

Besides, there is the problem of violence against women. Although it is highly visible when a man is poor and living on the street, one doesn't see very many women. Because the degree of hazard of being on the street is, for women, much higher than for men, it is said that women pass the night in a chain restaurant, or hide. The editorial staff of the magazine Big Issue say that they cannot recommend such sales methods to women. Their opinion is that the act itself of selling that magazine makes it obvious that the seller is homeless, and so, for women, that makes them appear weaker and they may meet with some unthinkable injury. It is said that the key to resolving the problems of poverty is to look squarely at the above-mentioned problems and take appropriate measures. However, problem resolution is further hindered by the fact that female poverty is supported by a system in which a male majority holds economic power and makes women dependent, as well as by the violence against women "our society prefers not to see." Yet, it is important to consider that female poverty has also led to an increase in non-regular employment for men and has become a starting point for the culture of poverty. Thus, we cannot conquer other forms of poverty if we do not first tackle the problem of female poverty. There is an urgent need for poverty eradication and employment policies that will facilitate each and every individual to work self-sufficiently, regardless of gender or sexuality.

Mieko TAKENOBU, Asahi Shimbun Staff Writer

対談：「なぜシングルマザーは貧困に陥りやすいのか」

日本のシングルマザーの就労率は84.5%と、配偶者と子どもがいる女性(50.7%)や諸外国のシングルマザー(アメリカ約60%、ドイツ約60%)と比べてもはるかに高い。にもかかわらず、児童扶養手当等を含めた平均年収は213万円で、全世帯平均年収563.8万円の4割以下にとどまっている。なぜシングルマザーは貧困に陥りやすいのか。当事者団体「しんぐるまざあず・ふぉーらむ」理事の赤石千衣子さん(A)と、自身もシングルマザーで社会学専攻の大学院生、大和田未来さん(O)の対談から、その構造を探っていく。

CGS 編集委員会

●シングルマザーの就労支援における問題点

O: 最近の行政の流れとして、手当の支給から就労支援へ、つてなっているじゃないですか。「なんで就労支援に流れてるんですか？」ってこのあいだ役所に聞いたら、「お金が無いからです」ってはっきり言われましたよ(笑)。貧困問題を解決してもらおう役所にもお金が無いんじゃないでしょうか。

A: ワークフェアは世界の流れのようです。しかし役にたつものは少ない。就労支援は、保育士、ホームヘルパー、介護福祉士、看護師など、いわゆるピンクカラーの仕事しかない。特に保育と介護は、賃金がすごく低いんですが、年齢制限もない分野なので、シングルマザーの就労先としては一番多いんですよ。こういった仕事は命を預かる重要な仕事なのに、多くは「社会の嫁」として扱われてしまって低賃金に据え置かれています。看護師は比較的報酬があるわけですが、二交代制で夜勤もあるために子どもの世話がみられず、結局仕事を辞めざるを得ない人もいます。

O: 保育士とか、保育ママ(家庭福祉員)の斡旋も積極的に行われていますけど。そもそも保育ママの資格要件自体に「保育経験があること」、要は子育て経験・母親経験があることが入っているから、結局、女は「社会の母」になればいい、と言われているように見えてしまう。しかも、賃金はそんなに高くないですよ。

A: 保育ママはある程度稼げますけど。ただ、休めないし、神経使う仕事ですから大変ですけど。保育園の入所待ちの待機児童が増えている時代ですから、国が保育士の労働環境を整えていけばいいのに、逆に民営化・非正規化しているのです。

O: シングルマザーが働きやすくなるように、保育園や保育士を増やすための補助金を出したとしても、その人たちが働いたら税金を払って還元してくれる、ということ、どうして国が考えていないのかが、意味不明ですよ。箱ものにお金をおろすのではなく、人にお金をつかって欲しい、と思います。

●行政による手当と税制における問題点

A: 非婚の母子は父親の訪問や仕送り、認知の意思の有無を聞かれる調書を提出させられるんですよ。

O: 結婚する意志があるかどうか私も毎年確認されますよ。今は初回の申請時ですけど、戸籍謄本も持って行かなくちゃいけない。それが提出できない人には児童扶養手当あげないよっていうシステムなんですよ。さらに、非婚の場合は認知されると父親から貰う養育費の8割は収入としてカウントされるから、税金の対象になっちゃう。認知されていないで貰っている養育費は贈与と見なされるから、今度は贈与税が掛かる。ただでさえ収入が少ない貧困状態だから貰うもの、しかも子供のために貰うものはずなのに、税金がかけ

Interview: Why Are Single Mothers Prone to Poverty?

The employment rate amongst Japanese single mothers, 84.5%, is far higher in comparison to that of women with children who have a spouse (50.7%) and that of single mothers in other countries (approx. 60% in the U.S. and in Germany). However, their average annual salary, including income like the Child-Rearing Allowance, remains at 2,130,000 yen, which is lower than 40% of the average annual household income of 5,638,000 yen. Why are single mothers prone to poverty? The chairperson of the "Single Mother's Forum," Ms. Chieko Akaishi (C.A.), examines this issue in the following discussion with Ms. Miki Owada (M.O.), a single mother and graduate student in sociology.

CGS Editorial Committee

● Problems with Job Assistance to Single Mothers

M.O: The recent legislative trends have gone from welfare support to job assistance, haven't they? The other day I was at the government office and I asked, "Why are we moving towards job assistance?" They replied bluntly, "Because we have no money." (laughter) There's really nothing we can do if the government offices that are meant to solve the problem of poverty don't have any money either.

C.A: It seems that Workfare (restricting welfare benefits to those who meet certain requirements for training/ job opportunities) has become a worldwide trend. But most of it hasn't been effective. Job assistance has only been available for so-called pink collar workers like nursery staff, home-helpers, welfare carers, and nurses. The wages for childcare and nursing care are especially low, but they are the most common jobs for single mothers because there is no age restriction. Although these are important jobs that involve responsibility for other people's lives, most women in these jobs are treated as "society's wives" and paid low wages. Nurses have comparably higher remuneration, but some women are forced to quit their jobs because having to work two shifts, including night shifts, means that they can't see to the needs of their children.

M.O: Nursery staff and public childcare workers (family welfare workers) are actively being recruited. But "experience in childcare" is actually part of the qualifications required of childcare workers, that is, experience raising children or experience as a mother. So, in

the end it seems as though women are being told that they should become "society's mothers." And you know, the wages aren't very high.

C.A: Public childcare workers can still earn a decent amount. But it is really hard work because there's no time to rest and because of the psychological strain. With the ever-lengthening waiting lists for admission to nursery school, the government should be trying to improve the work environment for nursery staff, but instead it is privatizing and denormalizing the work.

M.O: Even if the government gives out subsidies to increase the number of nursery schools and staff in order to make it easier for single mothers to work, the money will be recovered by the taxes that they pay. I just don't understand why the government doesn't consider that. I think that money shouldn't just be wasted on institutions. It should be spent on people.

● Problems with the Government's Welfare and Taxation System

C.A: Unmarried mothers are made to submit documentation that asks about the father's visits and financial support, and whether or not he intends to acknowledge the child.

M.O: You know, every year, I'm asked whether I intend to marry or not. Even though this is only the initial application stage, I have to take a copy of my family register. People who can't submit that documentation can't receive the child welfare allowance. That's the system. Furthermore, if you're unmarried and the father acknowledges the child, 80% of the child support from the father counts as your income, so it's taxable. Child support received without acknowledgment is seen as a donation, so donation tax becomes applicable. Child support is something you receive because you're already in a position of poverty with a low income and moreover, it's supposed to be for your children. But you still get taxed for it. In the case of tax deductions for dependents, for each child you can only put down either the father or the mother. If you're not married, they tax you in excess and without deductions.

C.A: On the other hand, widows and their children receive about twice the amount of the child-rearing allowance (about 40,000 yen) in annuities to surviving relatives. Even in the tax system,

られるんですよね。扶養控除も子ども一人に対して、母親か父親のどちらか一人しか入れられない。結婚してないと余分なところで税金取られるし、控除もない。

A: 同じ単身での子育てでも、死別した母子の場合は児童扶養手当（約4万円）の約2倍の遺族厚生年金が支給され、税制でも再婚しない限り寡婦控除がついて優遇され、子どもが成人しても死ぬまでそれが続きます。離婚した母子には子どもを扶養している間だけは寡婦控除が適用されるのですが、婚姻歴のない非婚の母の場合だけは寡婦控除が全くつかない。男性と結婚してその人が死ぬまで看取り、男性への忠誠心をあらわした女性に一番手厚いというシステム。更に男性が例えば戦争など国家のために死んだ人ならば、戦没者遺族年金もついてもっと手厚い、非婚の母は論外というシステムですね。

O: もともと戦前の家父長制規範のもとで作られて運用されてきた制度だから、非婚でも認知された子どもはおめかけさんの子どもと見なされて、父親から手当を貰ってという話になる。

A: ホントに露骨過ぎてちょっと笑えるんですよね（笑）。

O: 貧困なのにさらに税金をもっていられる構造で、基本的には男性稼ぎ主型から離れたらペナルティが課され、我慢して現況届を書けば恵んでやる、という社会なんですよ。今年度から子ども手当がはじまりましたが、月々1万3,000円支給はありがたいです。これまでも支給されていた児童手当は、就学前は1万円貰えていても、就学後は半額くらいになってしまうので。

A: 子ども手当をある程度普遍的に出すのは悪くないと思います。ただ、それと引き換えに一人親対象に出される児童扶

養手当を切る、というような議論になる可能性は今後もある。そうすると、手当全体としては、女性一人で子育てする場合の所得の少なさに見合うものではなくなってしまいます。そのときには、一人親に対する加算として、子ども手当に児童扶養手当をつけるべき、と言わなければならないかな、と思っています。これまでも母子家庭に対する施策を提言してきたわけですが、母子家庭に限定した制度はバッシングの対象になりやすいんです。だからある程度子どもに対するユニバーサルな制度がいいと思っています。

●子どもを応援する社会へ

A: 男性の意識も多様化していて、共同親権運動をするくらいの人もいれば、全然無関心な人もいて、非常にややこしい。

O: 会いたいときに子どもが親に会える制度が整っていればいかなって思いますけどね。子どもが選ぶようにしてくれればいいんですよね、要は。

A: 世帯主に支給されるのではなく、子ども本人に支給される手当とか、子どもに注目して子どもの育ちを応援する制度も今後必要になっていくと思いますね。あとは、親だけが子どもに責任を持つのではない世界がいい（笑）。

O: あ、それはいいですね、いろんな人が子どもに関わってくれる社会になって欲しいと思います。

NPO 法人しんぐるまざあずふおーらむ理事：赤石千衣子
大学院生：大和田未来

文中で示したデータの典拠はマジェラ・キルキー著『雇用労働とケアのはざま—20 国母子ひとり親政策の国際比較』（2005年、ミネルヴァ書房）と厚生労働省『母子家庭の母の就業の支援に関する年次報告（平成20年度版）』です。

widows are eligible for exemption as long as they don't remarry. This preferential treatment continues for life, even after the children become adults. Divorced mothers are eligible for exemption while their children are still dependent, but mothers who have never married are not eligible at all. The system is set up for women who show the most loyalty to men, that is, you have to marry a man and stay with him until he dies. It's even more generous if your husband died fighting for the country for example, because then you get the war widows pension on top of it all. The system doesn't consider unmarried mothers at all, does it?

M.O: Well, the system as it's been run until now was originally based on the pre-war patriarchal model. That's why children born out of wedlock who are acknowledged by their fathers are considered to be the same as the children of a mistress. So the mother is expected to receive an allowance from the father.

C.A: It's really so obvious that it's kind of funny, don't you think? (laughter)

M.O: It's set up so that you get taxed even though you are already poor. Basically, it penalizes you if you stray from the male income-provider model. But if you grin and bear it and submit the necessary documents to notify them of your current status, society will deign to help. The children's allowance started this year; I'm thankful for that supplementary 13,000 yen per month. The child-rearing allowance supplementing my income previously was only about 10,000 yen before your child starts school and was cut by more than fifty percent after graduation.

C.A: I don't think it's a bad idea to provide a relatively universal children's allowance. But it is possible that there will be arguments in the future for the single parents' child-rearing allowance to be reduced in exchange. If that happens, welfare on the whole will cease to balance the low income of mothers who raise children on their own. If that happens, I think we will have to campaign for the child-rearing allowance to be added to the children's allowance for single parents. Until now, we have been demanding policies for single mothers and their children, but systems created only for such families are easy targets for bashing. That's why I think we should aim for some sort of universal system for children instead.

● Towards a Society that Supports Children

C.A: Even with the diversification of men's consciousness and the existence of those who support movements for joint-custody, there will also still be those who are completely apathetic. It's extremely complicated.

M.O: I think it would be good if there were a system in place that allows children to see their parents when they want to. It's better to have the children choose, when it comes down to it.

C.A: I think there will be a growing need for a system that focuses on the children and supports their growth, as well as an allowance that is paid to the children themselves, rather than the head of the household. Also, it would be a better world if the entire burden of raising children wasn't placed upon their parents. (laughter)

M.O: Yes, I agree. I hope we will become a society in which many people are involved in caring for our children.

Chieko AKAISHI
NPO Single Mothers' Forum,
a Member of the Executive Board
Miki OWADA
Graduate School Student

The statistics in this article are taken from *Lone Mothers Between Paid Work and Care: The Policy Regime in Twenty Countries* by Majella Kilkey (translated into Japanese by Chizuko Watanabe and published by Minerva in 2005) and The Ministry of Health, Labor and Public Welfare's "2008 Annual Report on Support for Single Mother Households and Single Mothers' Employment."

女性が住まうということ—シェア・ハウジングの可能性

●女性が住居を確保する

数年前、フェミニストを自称する友人が「私、結婚したの…」となぜか申し訳なさそうに電話してきたことがあった。理由を聞けば、引っ越しをしたいがなかなか家を借りられなかったという。異性の恋人と結婚したところ、なんとなく借りられたそうだ。「それだけの理由？」と当時は訝しがったが、今となっては理解できる。私の一人暮らしを支えていたのは「父親」という保証人の存在であったこと。父や夫の存在なくして女ひとり、ポロアパートで暮らすことすらままならない。シングルの女、老いた女は、どうやって住居を確保するのか…。自分の将来を考えると暗澹とした気持ちになる。

●日本の住宅政策

そもそも家賃が高すぎる。生きていくために不可欠な「住」の負担がこんなに重いのはなぜか。戦後日本の住宅政策は、中間層の家族に向けた「持ち家政策」だった。そこでは「安定した収入を得られる仕事に就き、結婚し子どもを育てながら、やがてローンを組んで持ち家を買う」というライフコースが想定されている。日本全体の持ち家率は約6割で推移しているが、39歳以下の率は50%以下に下がり、民間借家率が上がっている。

さらに、日本の公的借家は全体の約6%と少なく、その対象は「高齢」「障害」「母子」などが主となっている。入居資格の収入基準も96年には全所得階層の下から80%以内から25%以内に引き下げられた。2000年以降、新規建設のない東京都営住宅の当選率は32.1倍と狭き門。そもそも60歳以下のシングル女性は都営住宅に申し込みすらできない。

●選択肢のひとつ、シェア

「ただの女」は、どこでどうやって暮らしているのか。実家住まいの人も多いだろうが、都市部では友人など一つの家を借りる「シェア」が増えている。私自身、東京で友人3人と3LDKのアパートを借り、4年にわたりシェアをしていた。家賃負担は、広さなどにより差をつけ、インターネット料金や光熱費は折半、食費は各自、共用の消耗品は気づいた人が買うというルールだった。一人暮らしができるほどの収入がない場合でもシェアによって十分な広さの住居を確保できる。しかし、私たちがシェア可能物件を借りられたのは、日本国籍保有者であり、収入証明ができ、保証人をそれぞれ立てることができたからである。

女性向けシェアハウスを事業展開する会社も出てきている。その一つ、チューリップ不動産は「女性のお給料でも、東京で安全・快適・便利に暮らせてしかも夢に向かって自己投資できる余裕を」とコンセプトを掲げ、ほぼ満室という盛況ぶりだ。友人同士で借りるより割高だが、初期費用が少なく、緊急避難的に利用できる点で評価できる。

ただ、そもそも個人がどんな生き方を選ぼうが住居を確保できるようにしなければならない。市場任せにしては、持たざる者は排除されるばかりだ。諸外国にあるような家賃補助制度を創設し、公的住宅を増やすことが重要だ。ライフコースやライフスタイルに左右されない住宅政策を求めていこう。これまで、家族向けのモデルとやがて家族を持つ個人向けのモデルしかなかった日本の住宅。シングル女性をはじめとするすべての人々の「居住権」保障のため、「家族規範」に根ざさない政策が必要ではないだろうか。

ライター：竹内絢

Difficulties for Women to Secure Housing in Japan

● For Women to Secure Housing

"I got married..." My friend, a self-proclaimed feminist, said those words somewhat apologetically when she phoned me a few years ago. Upon further questioning, she confessed that she'd had great difficulty in renting a new house and marrying the man she'd been seeing at the time had turned out to be an easy way to solve her problem. Back then it didn't make much sense to me, but now I can understand. In fact, it is my father, acting as my guarantor, who has enabled my own single lifestyle. Without the existence of a father or a husband, it is almost impossible for a woman in Japan to live even in a shabby apartment. How can single women or elderly women secure housing for themselves? I am growing increasingly discouraged as I wonder about my own future.

● Housing Policy in Japan

Rent is simply too expensive in Japan. Why should housing, an absolute necessity in our lives, be such a heavy burden for us? The so-called housing policy of the Japanese government after WWII has simply been one of "home ownership" for middle-class families and cannot be regarded as a true housing policy. The underlying assumption of the policy is that people should follow a certain path in life: find a job with a steady income, get married, have children and eventually take out a loan to purchase one's own home. The average rate of home ownership hovers at 60%, but this declines to below 50% for those aged 39 or younger, with an increase in the rate of private rental housing.

However, public housing accounts for only 6% of the total rental housing in Japan, and it is mainly for the elderly, the disabled, and single mothers. In 1996, the income eligibility requirement for public housing applications was lowered from the lowest 80% of the income stratum to the lowest 25%. Tokyo Metropolitan housing (public housing owned by the metropolitan government) has seen no new construction since 2000 and there has been a 32.1-fold increase in competition for the existing places. Women under the age of 60 are not even eligible to apply.

● An Alternative Option: House-Sharing

So, how and where do "mere women" manage to secure housing for themselves? Many of them probably still live with their parents, but more and more women in urban areas are now choosing to house-share with friends or other people. I myself

shared a 3DK apartment with three of my friends for four years. Our rules were as follows: divide the rent according to the space we occupied, divide costs for utilities and internet evenly, buy our own food and take responsibility for buying communal household items when they were required. House-sharing enables people to secure high quality housing that they could not normally afford on their own. Yet, it was only possible for us to share a house (and even keep a pet!) because we were Japanese nationals who could provide income verification and had proper guarantors.

House-sharing businesses that target women have begun to emerge in recent years. Tulip Estate, for instance, claims to "provide secure, comfortable and convenient accommodation in Tokyo, as well as an opportunity to invest for your own dreams, even on a woman's salary." The business is flourishing with hardly any vacancies. Although the rent is higher than ordinary house-sharing with friends, they are commendable for providing an emergency housing option for women at a relatively low initial cost.

The imperative is, however, to enable everyone to secure accommodation no matter how they choose to live their lives. Leaving it up to the market will continue to result in the exclusion of the have-nots. Countries such as France and Sweden have established housing subsidy systems with recipients numbering over 20% of the population. Japan should also establish a similar system and increase the number of public housing. We need a housing policy that is not influenced by one's life path or lifestyle.

So far, the Japanese housing market has targeted only families and individuals planning to have families in future. The establishment of a policy that is not rooted in the "family norm" is vital in order to ensure the right of residence for everyone, including single women.

Aya TAKEUCHI
Freelance Writer